

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵓⵎⵎⵓⵔ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ  
ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ  
ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ ⵙⵓⵔⵓⵏ

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERY DE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

**Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II**

**DOMAINE : Langue et Culture Amazighes**

**FILIERE : Néologie et Terminologie Amazighe**

**SPECIALITE : Néologie et Terminologie Amazighe**

**Titre**

**La Néologie dans le journal « La Dépêche de Kabylie »  
Etude lexico-sémantique**

**Présenté par :**

- AOUES Lynda

- BEKHTAOUI Hassiba

**Encadré par :**

M<sup>lle</sup> : GUERCHOUH Lydia

**Jury de soutenance :**

AOUDIA Arezki, Maitre de conférences B, UMMTO, Président.

GUERCHOUH Lydia, Maitre de conférences B, UMMTO, Encadreur.

HADDAD Samir, Maitre-assistant A, UMMTO, Examineur.

**Promotion : 2015/2016**

*Introduction*  
*Générale*

# *Chapitre I*

---

## *Analyse synthématique des néologismes*

# *Chapitre II*

## *Analyse comparative des néologismes*

# *Conclusion générale*

# *Bibliographies*

# *Annexes*

*Annexes 01*

*Résumé en*

*Kabyle*

*Annexes 02*

*Corpus*

# *Table des matières*

# *Sommaire*

# *Dédicaces*

# *Remerciements*

## *Remerciements*

*Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont contribué à la réalisation de ce modeste travail en particulier notre encadreur M<sup>lle</sup> Guerchouh Lydia , de nous avoir conseillées et orientées et guidées durant ces mois de travail.*

*Et nous remercions également les membres du jury qui nous feront l'honneur d'expertiser ce travail.*

## *Dédicace*

*Tout d'abord je tiens à remercier le dieu de  
m'avoir donné le courage et la volonté de  
réaliser ce travail de recherche.*

*Je dédie ce travail à ma famille qui m'a  
soutenue pendant toute l'année.*

*En particulier mes parents*

*Mes frères et mes sœurs*

*Mes très chers amis*

*Et ma binôme Hassiba*

*Lynda*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail à mes chers  
parents,*

*À mon frère M'henna et ma sœur Hanane,*

*À mon mari Fateh et sa famille,*

*À ma copine de travail Lynda et toute sa  
famille,*

*À tous mes amis*

*Hassiba*

# Sommaire

---

## Sommaire :

<b>Introduction générale.....</b>	<b>10</b>
- <b>Chapitre I : L'analyse synthématique des néologismes</b>	
I. Définition des concepts clés .....	15
II. La typologie des néologismes.....	17
III. Les procédés de formation des néologismes.....	17
III.1 .les matrices morpho-sémantique.....	17
III.1.1.La dérivation.....	18
III.1.2. La composition.....	25
III.2. Les matrices syntaxico-sémantique .....	28
- <b>Chapitre II : L'analyse comparative des néologismes</b>	
I. Les types de néologismes.....	35
I.1. Néologismes communs.....	35
I.2. Néologismes différents.....	35
I.3. Néologismes avec variation.....	37
II. L'emprunt.....	39
II.1. L'emprunt interne.....	39
II.2.2. L'emprunt externe.....	40
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>44</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>48</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>49</b>
- <b>Annexes 1 : Résumé en kabyle .....</b>	<b>51</b>
- <b>Annexes 2 : Corpus.....</b>	<b>58</b>
<b>Table des matières .....</b>	<b>116</b>

## **Introduction générale :**

La langue est un moyen de communication qui nous permet d'exprimer tout ce que nous voulons et qui évolue au fil du temps et chaque jour naissent des nouveaux mots qui sont nécessaires au développement de la langue, c'est pour cela que toutes les langues ont besoin de cette création pour exprimer une réalité nouvelle.

La langue berbère a cette capacité de se renouveler en relation avec la réalité extralinguistique, car lorsque nous parlons nous n'utilisons pas que des mots existants déjà, nous créons sans cesse de nouveaux, ce que les linguistes appellent « la Néologie »

L'idée d'un travail de recherche sur la néologie prend naissance de ces mots pour l'enrichissement du lexique de la langue berbère et l'intérêt qu'ils ont suscité en nous les nouveaux mots que nous croisons régulièrement en lisant le journal « la Dépêche de Kabylie » nous a amenés à en faire l'objet de notre recherche.

- **Présentation du sujet :**

Le sujet sur lequel nous travaillons est constitué d'un ensemble de néologismes pris du journal quotidien «la dépêche de Kabylie».

Nous focalisons notre travail sur les articles écrits en langue kabyle publiés dans ce journal hebdomadairement. Ces articles traitent différents sujets de différents domaines, nous pouvons citer, la culture, le sport, la politique, la société ...etc, notre travail porte sur l'aspect lexico-sémantique des différentes unités néologiques utilisés dans ces publications.

- **Les objectifs de notre recherche :**

Notre modeste travail de recherche dont l'objet d'étude est «la néologie» a pour objectifs :

- Etudier les différentes unités néologiques relevées dans un journal kabyle «la dépêche de kabyle» tout en mettant l'accent sur leur relation forme / sens.

## Introduction générale

---

- Notre travail se propose de faire une étude lexico-sémantique des créations lexicales et ces procédés de formation et les emprunts extraits d'un organe de la presse écrite.
- L'évolution de l'usage des journalistes du lexique néologique et la diffusion de ces unités à travers ce média.

- **Problématiques :**

- Comment sont formés les néologismes journalistiques dans la presse kabyle cas de la dépêche de Kabylie et quelles sont leurs origines ?
- Pourquoi les journalistes, recourent-ils à la création lexicale? et existe-t-il une homogénéité dans l'emploi de cette néologie. Autrement dit, ya-t-il une régularité dans leurs emplois à travers les articles et les auteurs ?
- Quel rôle pourrait avoir les néologismes dans le discours journalistique berbère ? Sont-ils vraiment dus au besoin de désigner des nouvelles réalités ?

- **Hypothèses :**

- Les procédés de la dérivation sont les plus productifs dans la création des néologismes journalistique et qui sont disponibles dans les dictionnaires bilingues.
- Les journalistes recourent à la création lexicale pour l'enrichissement de la langue berbère, qui est souvent le résultat des nouvelles unités néologiques.

Généralement les auteurs emploient les mêmes unités lexicales dans tous les articles mais il existe quelques néologismes qui diffèrent en passant d'un auteur à un autre étant donné la diversité des ressources lexicographiques et aussi les niveaux d'instruction des auteurs.

- Chaque lexie néologique remplit une fonction qu'il est possible de déterminer, et qui doit avoir des raisons qui justifient leurs emplois sans doute, pour remplacer les emprunts introduits dans la langue qui évolue au fil du temps selon différents auteurs.

- **Présentation du corpus :**

Le journal «la dépêche de Kabylie » est un journal écrit avec deux langues, le français et le kabyle, apparu au début en 2002 en langue française jusqu'à 2009 où nous retrouvons des pages en langue kabyle au milieu de ce journal de la page 11 à la page 14 , et qui ne sont disponibles que le lundi .

Notre corpus consiste en l'analyse de vingt articles informatifs du journal « la dépêche de Kabylie » qui portent des dates différentes et des sujets variés de l'année 2014 jusqu'à 2016 rédigés en kabyle par différents auteurs et nous avons donné leurs équivalents en langue française.

- **Cadre méthodologique :**

Le travail de recherche que nous allons mener ici constitue en une analyse lexicosémantique des néologismes contenus dans le journal « la dépêche de Kabylie»

Pour cette étude nous allons répartir notre plan de travail en deux chapitres, nous commencerons d'abord par une introduction générale où s'insère la problématique et les hypothèses que nous essayerons de confirmer ou d'infirmer.

Dans le premier chapitre, on va faire une analyse synthématique des néologismes en relation avec la construction lexicale et sémantique des néologismes, et dans le second, nous feront une étude comparative des néologismes employés dans les articles rédigés en kabyle du journal la dépêche de Kabylie.

## Chapitre I : Analyse synthématique des néologismes.

### Introduction :

- La créativité lexicale et matrice interne:
  - Les néologismes : Nous allons commencer par donner un aperçu historique en se basant sur certains travaux, en particulier celui effectué par R.Achab: « *Les premiers néologismes berbères remontent au tout début de l'année 1945. Ils apparaissent dans des chants Berbéro-National composés en kabyle par des militants kabyles du mouvement national Algérien, sous forme de créations inédites, selon des procédés propres à la langue ou d'emprunts à d'autres parlers berbères* »<sup>1</sup>.

Les néologismes sont soit des emprunts, soit des créations nouvelles, les mots qui entrent dans la langue ont tendance à obéir aux règles d'organisation déjà existantes.

Il y a des chercheurs qui divisent les néologismes en deux groupes : la création primitive et la création conventionnelle.

- La création primitive : consiste à former des mots totalement nouveaux, sans aucun rapport historique avec les mots qui existent dans la langue .elle cherche à éviter tous les procédés de formation connus.
- La création conventionnelle : se sert des éléments qui se trouvent dans la langue et respecte les modes de formation connus :
  - ✓ La composition
  - ✓ La dérivation (suffixale, préfixale, parasynthétique, impropre et régressive)
  - ✓ Abréviation
  - ✓ Siglaison

---

<sup>1</sup>. Achab R., La néologie lexicale berbère (1945- 1995), Ed Peeters, Paris Lauvain, 1996, p.59.

Tous les locuteurs créent constamment des néologismes, on peut les observer dans les livres, les journaux, comme dans le parler de tous les jours. Une grande partie de ces nouvelles unités lexicales continue à exister et entre vite dans le grand courant de la langue parlée. D'autres néologismes sont des créations de circonstance qui ne tardent pas à disparaître, ne trouvant pas d'emploi hors de la situation toute spéciale qui les a provoqués<sup>1</sup>.

## I- Définitions des concepts clés :

### I.1. La lexicologie :

Discipline récente et branche de la linguistique conçue « *l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologique. La lexicologie conçue comme étude scientifique des structures du lexique, est une discipline récente* »<sup>2</sup>.

On appelle lexicologie l'étude scientifique du vocabulaire, il existe des études de forme lexicales.

La lexicologie définie aussi comme « *une branche de la linguistique, qui étudie les unités lexicales, les mots d'une langue .elle s'intéresse à la forme et au sens des mots* »<sup>3</sup>.

C'est-à-dire il s'occupe des mots (unités lexicales) qui forment le lexique d'une langue, cet ensemble est structuré par des relations entre la forme et le sens de ces unités.

### I.2. La sémantique :

On cite la définition de Georges Mounin, qui définit la sémantique comme « *la science ou la théorie des significations* »<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup>. Aïno Niklas-Salmanen, , la lexicologie, Ed ARMAND COLIN, Paris, 1997 , pp.86-87.

<sup>2</sup>. Dubois J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed LAROUSSE, Paris, 1994, p.281.

<sup>3</sup>. Aino Niklas-Salminen, Idem, p.13.

<sup>4</sup>. Mounin G. La linguistique, EdSeghers. , Paris, 1991, p.151.

Et aussi La sémantique est traditionnellement définie, depuis Bréal, comme « *la science ou la théorie des significations, il serait toujours prudent d'ajouter : des significations linguistique seulement .En effet, si on ne prend pas cette précaution, on court le risque d'appeler sémantique l'étude de toutes les significations* »<sup>1</sup>.

C'est-à-dire la sémantique est l'étude des significations linguistiques, c'est une partie de la linguistique qui traite de la signification et de l'évolution du sens des mots.

### **I.3. La lexico-sémantique :**

Dans le terme « lexico-sémantique », il y a imbrication de deux disciplines différentes mais qui s'éclairent mutuellement, la lexicologie et la sémantique.

Premièrement, la lexicologie est une discipline qui a pour objet d'établir la liste des unités formant le lexique et de décrire les combinaisons entre ces unités. et le seconde Étudie l'organisation sémantique : elle analyse le sens des mots et les relation de forme qui existent entre eux<sup>2</sup>.

### **I.4. La Néologie :**

Le concept de la néologie est considéré comme tout ce qui est nouveau dans la langue. Ce contenu, nous le retrouvons dans la définition suivante : « *la néologie est le processus de formation des nouvelles unités lexicales. Tant qu'il y a des gens pour se servir d'une langue, elle est en perpétuel mouvement. Comme la vie ne s'arrête jamais, des mots nouveaux sont toujours indispensable pour exprimer les changements qui surviennent : les découvertes scientifique, les progrès industriels, les modifications de la vie social, etc. En même temps, il y a des mots qui s'usent qui perdent de leur force et de leur expressivité. et qui finissent par disparaître* »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup>. Mounin G. La sémantique, Ed.Seghers, Paris, 1972-1975, p.09.

<sup>2</sup>. SAIL S. L'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les production écrites d'élèves du secondaire, Mémoire Magister, UMMTO, 2010, p.39.

<sup>3</sup>. Aino Niklas-Salminen, OP.Cit, pp.85-86.

C'est une activité consistant à créer, à employer des mots nouveaux, ou bien est un vocabulaire de mots nouveaux qui sont nécessaires pour l'enrichissement de la langue.

## II. La typologie des néologismes:

Traditionnellement, les recherches font la distinction entre néologie de forme (morphologie) et néologie de sens (sémantique).

- **La néologie de forme** : consiste à créer de nouvelles unités au moyen de nombreux processus attestés dans la langue comme la préfixation et la suffixation.

Dans notre corpus nous avons trouvé beaucoup de néologismes de forme, un nouveaux signifiant pour un signifié existant déjà.

Adabu → pouvoir

Anabaḍ → gouvernement

Amagrad → article

Anagraw → système

Aneymas → journaliste

Taddukli → association

Tahuski → beauté

## III. Les procédés de formation des néologismes:

**III.1. Les matrices morpho-sémantique:** Elles regroupent les procédés de formation suivants : (Dérivation, composition).

### III.1.1. La dérivation :

La dérivation s'accomplit à l'aide d'une grammaire possédée par le système lexical qui permet la production des dérivés. D'après Dubois « *La dérivation comble les cases vides des séries lexicales potentiellement préexistantes dans*

*Une famille de mots, la dérivation est la production des mots construits par suffixation ou par préfixation ou bien la formation parasynthétique* ». <sup>1</sup>

Autrement dit, la dérivation comme nous venons de la voir est « *le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale Kabyle. Nous pouvons dériver à partir du verbe, un nom d'action verbale, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret et un adjectif* ». <sup>2</sup>

**III.1.a.1.1. Les types de dérivation:** Un dérivé peut être défini comme un système obtenu par affixation d'un (ou plusieurs) morphème dérivationnel sur verbe (simple ou dérivé), dit base de dérivation le berbère, comme en chamito-sémitique, on peut distinguer deux types de dérivations. <sup>3</sup>

#### III.1.1.a.1.1. La dérivation d'orientation syntaxique (dérivation grammaticale):

La dérivation grammaticale appartient à la grammaire constitue un paradigme fermé et très restreint. Elle est bien attestée en synchronie, d'une productivité élevée.

Elle est pour le verbe, directement liées à la syntaxe de l'énoncé, ce sont plutôt des « modalités syntaxique de l'énoncé verbal », que des déterminants du verbe lui-même. Leur fonctionnement est étroitement dépendent de celui des expansions nominales primaires, elles

<sup>1</sup> . Dubois J. Op.cit, p.322.

<sup>2</sup> . Imarazene M. Manuel de grammaire (syntaxe) berbère, Ed HCA, 2007, Tizi-Ouzou, p.35.

<sup>3</sup> . Chaker S. «Dérivés de manière en berbère », in GLECS, 1973, p.81.

concernent l'orientation du verbe<sup>1</sup>. Les affixes de cette dérivation sont limités et peuvent s'employer avec n'importe quelle base lexicale.

### 1- *La dérivation verbale:*

**1-1- Sur base verbale:** tous les morphèmes dérivationnels sont directement préfixés au radical verbal.

**a- Actif-transitif :** Variantes phonétiquement conditionnées du morphème « s », « ss ».

Verbe		Forme dérivé
Lmed	→	Selmed (enseigner)
Jji	→	Sejji (faire guérir)

### 1-2- Sur base nominale :

On peut obtenir des verbes même à partir des noms, et ce en ajoutant un morphème, généralement l'actif « s » à des noms.

Agraw → yessegraway (rassembler)

### 2- *La dérivation nominale:*

**2-1- Sur base verbale :** nous pouvons dériver à partir du verbe : un nom d'action verbal, un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif.

<sup>1</sup> . Chaker S. Textes en linguistique berbère, Ed C.N.R.S, Marseille, 1984, p.180.

- a- **Nom d'action verbale:** la distinction d'un nom verbale et d'un nom de sens concret permet d'envisager le procès sous deux angles différents :

Le premier renvoie à l'action dans sa généralité, le seconde la décrit dans sa manifestation ou sa réalisation.<sup>1</sup>

<b>Base verbale</b>		<b>Nom d'action verbale</b>
Lmed	→	Aselmed (enseignement)
Senfel	→	Asenfel (alternance)

- Ameynas → Timeynest (Militantisme)

Il vient du néologisme Aneymas (donné dans l'Amawal de M.Mammeri) qui signifie militant, le néologisme Timeynest renvoi donc au nom d'action verbale du militantisme.

Ce dérivé est formé sur la base d'alternances vocaliques.

Ameynas (ac<sub>1</sub>ec<sub>2</sub>c<sub>3</sub>ac<sub>4</sub>) → Timeynest (tic<sub>1</sub>ec<sub>2</sub>c<sub>3</sub>ec<sub>4</sub>t)

- b- **Nom d'agent :** Le nom d'agent est le nom verbal d'animé, humain ou animal.

<b>Base verbale</b>		<b>nom d'agent</b>
Azen	→	Amazan (expéditeur)
Jji	→	AmejJay (médecin)
Suddes	→	Amsuddes (organisateur)

Awed	→	Amsiwed (accompagnateur)
Debber	→	Imdebber (responsable)
Urar	→	Amyurar (joueur)

- c- **Nom d'instrument:** le nom d'instrument est dérivés à partir de verbes auxquels on fait subir les modifications : préfixation (am, im, as, is)

<b>Base verbale</b>		<b>nom d'instrument</b>
Srifeg	→	Timesrifegt (avion)
Aru	→	Imru (stylo)
Ttef	→	Amattaf (récepteur)

- d- **Nom concret :** Il arrive que le nom d'action fonctionne aussi, comme nom concret, mais on peut retrouver des noms concrets dont la morphologie diffère de celle du nom d'action.

<b>Base verbale</b>		<b>nom concret</b>
Ddukkel	→	Tiddukkla (association)
Azzel	→	Timsizelt (concours)
Suqqel	→	Tasuqilt (traduction)
Sled	→	Tasledt (analyse)

- e- **Adjectif** : Les adjectifs s'obtiennent systématiquement à partir de verbe d'état. Mais on peut trouver des adjectifs numéraux ordinaux qui ne sont pas nombreux en kabyle : <sup>1</sup>

Les adjectifs que nous avons relevés dans notre corpus :

- Adelsan (culturelle)
- Asertan (politique)
- Ayerfan (populaire)

- **Statistiques récapitulatives par auteur :**

Dans notre corpus, la dérivation nominale, sur base verbale (N.AV, N.Concret, N. d'instrument, N.d'agent, Adj) constitué par chaque auteur est de nombre différent.

<b>Auteurs</b>	<b>Néologismes</b>	<b>Par dérivation. Sur base verbale</b>
Auteur 1: Bousebaine . S		09%
Auteur 2: Ait Sliman Hamid		04%
Auteur 3: A.Outamazirt		15%
Auteur 4: Hocine.M		08%
Auteur 5: Agraw n yinelmaden		09%
Auteur 6: T.Ould.Amar		20%
Auteur 7: Zidane Yacine		14%
Auteur 8: TZ		23%
Auteur 9: Mhenni Xalifi		08%
Auteur 10: Ziar Ahcen		01%
Auteur 11: Islam Bessaci		08%
Auteur12: R.K		09%
Auteur 13: Urak Lamia		24%
Auteur 14: A.O.Tamazouzt		00%
Auteur 15: Syfax Y		07%
Auteur 16: Zenia Thiziri		15%
Auteur 17: S.O.A		08%
Auteur 18: Abdelhak Menas		12%

<sup>1</sup> . Imarazene M. Op-cit, pp.45-50.

Auteur 19: Zakia Ben Yahia	11%
Auteur 20: Nazim	15%
Auteur 21: Azedine Abdous	01%
Auteur 22: Boussad Hemmar	10%
Auteur 23: A.P.S	12%
Auteur 24: Dahmani Bilal	08%
Auteur 25: Dali.S	16%
Auteur 26: Kamal Chachoua	20%
Auteur 27: Kania Rabdi	13%
Auteur 28: Tiddukkla tadelsant imedyazen	08%

2-2- **Sur base nominale** : On assiste également à la formation (dérivation) de nominaux à partir d'autres nominaux. Ils s'obtiennent par préfixation de certains morphèmes aux noms.

**Base nominale****Noms (adjectif)**

Adlis	→	Tamedlist (librairie)
Tayamsa	→	Aneymas (journaliste)
Ajernan	→	Amesjernan (journaliste)
Tamarit	→	Amaray (touristique)
Awal	→	Amawal (lexique)

La dérivation nominale sur base nominale, on peut citer le nombre utilisé pour chaque auteur.

Néologismes	Par dérivation. Sur base nominale
<b>Auteurs</b>	
Auteur 1 : Bousebaine.S	09%
Auteur 2 : Ait Slimane Hamid	04%

Auteur 3 : A.Outamazirt	15%
Auteur 4 : Hocine.M	02%
Auteur 5 : Agraw n yinelmaden	09%
Auteur 6 : T.Ould Amar	03%
Auteur 7 : Zidane Yacine	12%
Auteur 8 : TZ	13%
Auteur 9 : Mhenni Xalifi	05%
Auteur 10: Ziar Ahcen	05%
Auteur 11: Islam Bessaci	27%
Auteur12: R.K	00%
Auteur 13: Urak Lamia	05%
Auteur 14: A.O.Tamazouzt	00%
Auteur 15: Syfax Y	00%
Auteur 16: Zenia Thiziri	15%
Auteur 17: S.O.A	05%
Auteur 18: Abdelhak Menas	05%
Auteur 19: Zakia Ben Yahia	04%
Auteur 20: Nazim	15%
Auteur 21: Azedine Abdous	17%
Auteur 22: Boussad Hemmar	04%
Auteur 23: A.P.S	17%
Auteur 24: Dahmani Bilal	00%
Auteur 25: Dali.S	04%
Auteur 26: Kamal Chachoua	00%
Auteur 27: Kania Rabdi	10%
Auteur 28: Tiddukkla tadelsant imedyazen	04%

### III.1.1.a.2. La dérivation expressive (dérivation de manière) :

La dérivation expressive est attestée sous des formes diverses dans les parlers berbères : Redoublement, affixation (préfixes, infixes et suffixe)<sup>1</sup>.

La dérivation expressive intervient essentiellement pour préciser le sens du verbe. Il indique la manière du procès et non la nature du sujet grammatical.

Nous n'avons pas relevé beaucoup de néologismes formés sur la base de dérivation expressive

- **Par redoublement de la racine** : Glugel → Aglugel (Stagnation)

### III.1.2. La composition :

La composition, est aussi le seconde moyen de la création néologique afin de répondre aux besoins expressifs de la communauté linguistique elle désigne « *la formation d'une unité sémantique à partir d'élément lexicaux susceptible d'avoir pas eux-mêmes une autonome dans la langue* »<sup>2</sup>.

La composition « *repose sur l'existence de deux éléments seulement, d'autre que la composition n'est pas un procédé de nature morphologique, en ce sens qu'on ne peut expliquer la création des composés par la simple jonction de deux signes préexistants* »<sup>3</sup> c'est-à-dire suppose l'union de deux unités lexicales, chacune d'elle peut avoir séparément un sens.

**III.1.2.1. La composition par juxtaposition** : la juxtaposition de deux lexies autonomes (dont l'une peut être le résultat d'une composition antérieur) pour former une seule unité lexicale. Elle a cette caractéristique d'associer deux unités lexicales et garder de lien syntactique, entre-elles.

---

<sup>1</sup> . Achab R. Op-cit, p.39.

<sup>2</sup> . Dubois J. Dictionnaire de linguistique et des science du langage, Ed. Larousse, Paris, 1994, p.106.

<sup>3</sup> . Boumalik A. et Bonfour, Néologie et terminologie grammaticale Amazighe, Ed.IRCA, Paris, 2009, p.85.

Nous trouvons en kabyle plusieurs modèles de formation des noms composés :

**a- Nom + nom :**

- Adlisfus = Adlis (N) + afus (N) : Manuel  
Adlis (livre )+ afus (main )
- Tusnakalt = Tusna (N) + akal (N) : Géographie  
Tusna (science ) + akal (terre )

**b- Verbe + nom :**

- Asegzawal = Asegzi (V) + awal (N) : Glossier  
Segzi (expliquer ) + awal (mot )
- Sgunfu = Gen (V) + ufu (N) : Se reposer  
Gen (dormir) + ufu (être au matin , faire jour)  
Avoir le temps (en twareg)

**III.1.2.2. La composition synaptique (synapses) :** Il s'agit de syntagmes figés ou en voie de figement qui dénomme un objet ou tout autre référent bien déterminé, comportant au moins deux unités libres séparées par des blancs (vide / préposition) . Les éléments synaptiques ne peuvent pas être séparés, les lexies sont jointes par des prépositions. Ce procédé est réalisé par l'intermédiaire du fonctionnel qui n'intervient qu'entre deux nominaux.

Dans notre corpus ce type de composition est le plus utilisé

**a- Nom + Adjectif :**

- Aɣerbaz amenzu = Aɣerbaz (N) + amenzu (Adj) : Ecole primaire

- Ayerbaz alemmas = Ayerbaz (N) + alemmas (Adj) : cem
- Abrid ayelnaw = Abrid ( N) + ayelnaw (Adj ) : Route nationale

**b- Nom + preposition + Nom :**

- Agezdu n tujjya = Agezdu (N) + n + tujjya (N) : Département de médecine
- Amaṭṭaf n Rradyu = Amaṭṭaf + n + Rradyu : Recepteur de Radio
- Imeynasen n tirni n yiyallen inemlayen : Front des Forces Socialiste ( FFS )
- Tafelwit n yisey = Tafelwit + n + yisey : Tableau d'honneur.

**III.1.2.3. La composition hybride :** Se constitue de deux éléments appartenant à deux langue défèrent « *les composés hybrides sont constitués d'éléments lexicaux appartenant au moins à deux langues différentes, cette formation hybride demeure un phénomène marginal dans le lexique amazigh* »<sup>1</sup>.

Dans notre corpus nous avons trouvé uniquement un seul exemple employé par l'auteur Islam Bessaci:

- Tilizri = Tili (à distance) + zri (du verbe zer ; voir en kabyle) : Télévision

<sup>1</sup>. Aziri B. Néologismes et calques dans les médias Amazighs, Ed.HCA, 2009, pp.108-112.

### III.2. Les matrices syntaxico-sémantique :

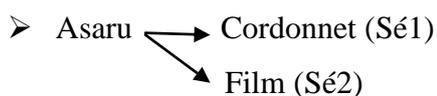
L'innovation lexicale touche dans cette catégorie, les emplois syntaxiques de l'unité linguistique. Elle regroupe les procédés de formation suivants :

- **La néologie de sens** : consiste à créer un nouveau signifié pour un signifiant existant déjà dans une langue et employer un signifiant dans une langue et lui donner un nouveau sens dans un autre contenu qui n'existe pas au paravent

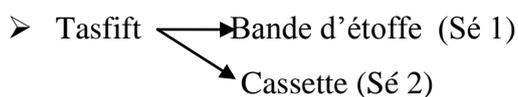
« *Le néologisme est une unité lexicale, nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant, signifié fonctionnant dans un modèle de communication déterminé et qui n'était pas réalisé autrement* »<sup>1</sup>.

- ✓ Dans notre corpus nous avons trouvé quelques exemples qui concernent la néologie de sens ; un signifiant à deux signifiés différents.

- ✓ **Auteur 2** :



- ✓ **Auteur 10** :



---

<sup>1</sup>. Dubois J. Op.Cit , p.322.

✓ Auteur 13 :

- Tazeqqa
  - ➔ Maison ancien (Sé1)
  - ➔ Salle (Sé2)

✓ Auteur 5 et 9 :

- Tigejdit
  - ➔ Poutre (Sé1)
  - ➔ Principal : Adj(Sé2)

- **Statistique récapitulatives par auteur :**

Auteurs \ Composition	Composition Par juxtaposition	Composition synaptique
Auteur 1 : Bousebaine.S	00%	04%
Auteur 2: Ait Slimane Hamid	01%	12%
Auteur 3: A.Outamazirt	00%	08%
Auteur 4 : Hocine.M:	00%	12%
Auteur5Agraw n yinelmaden	00%	19%
Auteur 6 : T.Ould Amar	00%	00 %
Auteur 7 : Zidane Yacine	01%	07%
Auteur 8: TZ	00%	01%
Auteur 9: Mhenni Xalifi	01%	15%
Auteur 10: Ziar Ahcen	00%	08%
Auteur 11: Islam Bessaci	00%	11%
Auteur 12 : R.K	00%	00 %
Auteur 13: Urak Lamia	00%	12%
Auteur 14: A.O.Tamazouzt	00%	00 %
Auteur 15: Syfax Y	00%	15%
Auteur 16 :Zenia Thiziri	00%	00 %

Auteur 17: S.O.A	00%	08%
Auteur 18: Abdelhak Menas	00%	12%
Auteur 19: Zakia Ben Yahia	00%	07%
Auteur 20: Nazim	01%	01%
Auteur 21 Azedine Abdous	01%	08%
Auteur 22: Boussad Hemmar	00%	01%
Auteur 23: A.P.S	00%	14%
Auteur 24: Dahmani Bilal	00%	00 %
Auteur 25: Dali.S	00%	00 %
Auteur 26: Kamal Chachoua	00%	00 %
Auteur 27: Kania Rabdi	00%	06%
Auteur28 :Tiddukla tadelsant imedyazen	00%	16%

• Les procédés de formation des néologismes :

<b>Les Matrice internes</b>	La néologie de forme			
	Morpho- sémantique	Construction	Dérivation	<p><b>I- La dérivation Grammaticale :</b></p> <p>1- <u>La dérivation verbale</u> :</p> <p>a- Sur base verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Actif : ejji ; sejji</li> <li>- Passif :</li> <li>- Réciproque :</li> </ul> <p>b- Sur base nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Agraw ; yessegraway</li> </ul> <p>2- <u>La dérivation nominale</u> :</p> <p>a- Sur base verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nom d'action verbale : Aweḍ ; Amsiwed</li> <li>- Nom d'agent : Azen ; amazan</li> <li>- Nom d'instrument : srifeg ; timesrifegt</li> <li>- Nom concret : sleḍ ; tasleḍt</li> <li>- Adjectifs : Amenzu</li> </ul> <p><b>II- La dérivation de manière :</b></p> <p>Par redoublement : glugel ; uglugel</p>
			Compositi on	<p>1. composition par juxtaposition : Asegzawal</p> <p>2. composition synaptique :Annar n uskasi</p> <p>3. composition hybride : Tilizri</p>
	Syntaxico- sémantique	Changement de sens		<p>Néologie de sens : Tazeqqa ; Maison ancienne (sé1) Salles (sé2)</p>

**Conclusion :**

La langue kabyle s'enrichit constamment en créant de nouveaux mot ou néologismes. Les unités nouvelles soient créés selon les règles de la création du système ou pas, qu'elles soient des créations formelles ou sémantique ce qui à faire c'est de ne pas les rejeter sous prétexte de vouloir préserver la langue. Pour cela divers procédés sont utilisés, parmi lesquels, la dérivation et la composition.

Dans cette étape de recherche, le traitement des néologismes montre bien que la création lexicale dans la langue kabyle qui possède un système de production lexicale qui lui permet de générer, selon des règles bien définie, le vocabulaire dont il besoin.

Le nombre de la dérivation est beaucoup plus utilisé par les auteurs dans tous les articles.

On peut citer par exemple :

Auteur 1 : Bousebaine S

- Dérivation : 18%    Exp : Debber → Imdebber
- Composition : 04%    Exp : Axxam n yilmezzen

Auteur 03 : A. Outamazirt

- Dérivation : 30%    Exp : Aru → Amyaru
- Composition : 08%    Exp : Taseqqamut n wefran

Auteur 13 : Urak Lamia

- Dérivation : 29%    Exp : Ddukkel → Tiddukla
- Composition : 12%    Exp : Tazeqqa tadelsant

Nous constatons donc que le système dérivationnel est plus productif dans notre corpus.

## Chapitre II : Analyse comparative des néologismes

### Introduction :

Dans ce chapitre, nous avons analysé les différents types des néologismes relevés dans les articles du journal « la dépêche de Kabylie », et nous avons présenté l'emprunt, sa définition, ses différents types ; l'emprunt à l'arabe et au français.

Le néologisme est un mot reconnu à la fois comme nouveau et susceptible de ce lexicaliser, parce qu'il est applicable essentiellement à des mots en cours de diffusion, cela ce fait après les avoirs enregistré dans le dictionnaire.

Une fois qu'un néologisme est enregistré dans des dictionnaires généraux, une fois diffusé, compris et utilisé par tous, il devient un mot récent et cesse d'être un néologisme.

Ce travail de création néologique ne vise pas uniquement à exprimer de nouvelles notions. Les néologismes peuvent avoir une fonction expressive et esthétique, il vise également à remplacer les emprunts, qui est un phénomène universel, il n'est pas une propriété d'une seule langue. Il est parfois appelé transfert linguistique. C'est l'un des mécanismes de l'évolution (enrichissement) linguistique.

## I- Les types de néologismes :

Nous constatons trois types de néologismes : Néologisme commun, différent et néologisme avec variation.

**I.1. Néologismes commun** : D'un état de langue donné est formé par tous les mots communs à tous les usagers, autrement dit par l'intersection des idiolectes.

Nous avons constaté l'existence des néologismes assez importants communs utilisés par des différents auteurs.

Exemple :

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| ➤ Adabu (pouvoir)      | ➤ Assay (relation)      |
| ➤ Addal (sport)        | ➤ Aswir (niveau)        |
| ➤ Adlis (livre)        | ➤ Azawan (musique)      |
| ➤ Aȳerbaz (école)      | ➤ Idles (culture)       |
| ➤ Ahil (programme)     | ➤ Iswi (but)            |
| ➤ Akabar (partie)      | ➤ Taȳiwant (commune)    |
| ➤ Amezruy (histoire)   | ➤ Tamawt (remarque)     |
| ➤ Anelmad (élève)      | ➤ Tasekla (littérature) |
| ➤ Anemhal (direction)  | ➤ Tasertit (politique)  |
| ➤ Arraz (prix/cadeau)  | ➤ Tidmi (pensée)        |
| ➤ Aselmad (enseignant) | ➤ Timetti (société)     |
| ➤ Aselway (président)  | ➤ Unȳib (officiel)      |
| ➤ Aȳenfar (projet)     |                         |

**I.2. Néologismes différents** : une langue donnée est formée par des mots différents qui appartiennent aux différents auteurs

Nous avons relevé un bon nombre des néologismes, sous différents signifiants, qui représente le nombre de « 11 ».

**I.2.1. Néologismes différents employés par le même auteur :** (nombre 02)

Ce sont des différents termes utilisé par le même auteur est qui exprime le même sens.

Peuple → Agdud (*Auteur : 01,02*)  
 → Ayref

Chef → Ayella (*Auteur : 01*)  
 → Imḍebber

Emission → Tadvilt (*Auteur : 02*)  
 → Tasgilt

**I.2.2. Néologismes différents employés par des auteurs différents :**(nombre 09)

Un néologisme peut être utilisé différemment on passons d'un auteur à un autre

Objet → Allal (*Auteurs : 01, 10, 11, 16*)  
 → Taṣawsa (*Auteur : 02*)

Révolution → Tṭrad (*Auteurs : 01, 02, 10, 16*)  
 → Tagrawla (*Auteurs : 04, 08, 26*)

Classe → Taneyrit (*Auteurs : 04, 19*)  
 → Tasmilt (*Auteur : 09*)

Nature → Agama (*Auteurs : 02, 04*)  
 → Tagant (*Auteur : 09*)

Conférence → Asareg (*Auteurs : 02, 03, 13, 19, 25*)  
 → Tanawt (*Auteur : 15*)

Administration → Tanmehla (*Auteurs : 11, 21*)  
 → Tadbelt (*Auteur : 18*)

Beauté → Tafulki (*Auteur : 19*)  
 → Tahuski (*Auteur : 21*)

Indépendance → Azarug (*Auteur : 23*)  
 → Timunent (*Auteurs : 01, 11, 16, 18*)

**I.3. Néologismes avec variation :** Toutes les langues du monde sont soumises à la variation c'est-à-dire qu'elles ne possèdent pas un ensemble unique et stable de règles. Ces dernières varient selon différents critères.

Dans notre corpus nous avons trouvé les mêmes néologismes qui varient d'un auteur à un autre.

Nous avons relevé un bon nombre des néologismes qui sont variés qui sont au nombre de 08.

**I.3.1. Avec variation de l'initial** : (nombre 03)

Nous avons observé les différences entre les usages que font les locuteurs qui situés à l'initial

Assemblée → Tiddukla (*Auteurs : 12, 18, 25*)  
 → Taddukla (*Auteurs : 4, 6, 7, 9*)

Bibliothèque → Tamkerdit (*Auteur : 11*)  
 → Timkerdit (*Auteur : 04*)

Manifestation → Timesbanit (*Auteur : 11*)  
 → Tamesbanit (*Auteur : 23*)

**I.3.2. Rajout / diminution des constituants de la racine** : (nombre 03)

La forme néologique peut être variée au niveau de la racine

Célébrer → Asfugel (*Auteur : 18*)  
 → Asfumgel (*Auteur : 19*)

Ecrivain → Amyaru (*Auteurs : 2, 3, 4, 8*)  
 → Amaru (*Auteur : 11*)

Nouvelle → Tulizt (*Auteur : 02*)  
 → Tullist (*Auteur : 09*)

**I.3.3. Avec variation de schème :** (nombre 02)

Définie comme un ensemble de consonnes reçoit par l'ajout de voyelles qui diffèrent en passons d'un schème à un autre.

Est  $\begin{cases} \rightarrow \text{Asammar} \rightarrow \text{ac}_1\text{aC}_2\text{ac}_3 \text{ (Auteur : 09)} \\ \rightarrow \text{Asammer} \rightarrow \text{ac}_1\text{aC}_2\text{ec}_3 \text{ (Auteur : 10)} \end{cases}$

Edition  $\begin{cases} \rightarrow \text{Asazreg} \rightarrow \text{ac}_1\text{ac}_2\text{c}_3\text{ec}_4 \text{ (Auteur : 01)} \\ \rightarrow \text{Asizreg} \rightarrow \text{ac}_1\text{ic}_2\text{c}_3\text{ec}_4 \text{ (Auteur : 09)} \end{cases}$

**II-L'emprunt :**

Est considérés comme un moyen de renouvellement du lexique pour la langue Kabyle, d'après Aino Niklas-Salminen : « *l'emprunt, fait partie des procédés par lesquels on enrichit le lexique d'une langue. Il consiste à faire apparaitre dans un système linguistique, un mot provenant d'une autre langue* »<sup>1</sup>.

Chaque langue utilise des emprunts, en particulier la langue Kabyle pour l'enrichissement du vocabulaire, mais ils sont devenus trop nombreux, c'est pour cela que les auteurs utilisent des termes nouveaux pour les remplacer dans leurs articles.

On distingue deux grands types d'emprunts :

**II.1. Emprunt interne :**

C'est un échange linguistique entre deux ou plusieurs systèmes langagiers (dialectes, langue parlée régionaux ...) qui appartiennent à une famille linguistique commune (langues apparentées)

<sup>1</sup>. Aino Niklas-Salminen, Op.cit, p.83.

Exemple :

- Tafulki (beauté) → vient du Chleuh
- Azalim (oignon) → vient du Touareg

## II.2. Emprunt externe :

C'est un emprunt à une langue qui est étrangère par rapport à la langue d'accueil. La langue kabyle est toujours en contact avec la langue arabe et la langue française. Il est évident que des mots de ces deux langues soient introduits dans le kabyle car ils sont passés dans notre langue.

### II. 2.1. *Les emprunts à l'arabe :*

Les emprunts arabe sont numériquement les plus nombreux. Touche pratiquement tous les domaines : la religion, la culture, la famille l'habitat et le foyer, la ville et la société urbaine, outil grammaticaux, les termes générique etc

#### *Emprunts*

#### *Néologismes*

- Amesjernan → Aneymas
- Ajdid → Amaynut
- Aqdim → Aqbur
- Taɛlamt → Asenǧeq
- Lbabur → Ayerrabu
- Ttarix → Amezruy
- Lweqt → Akud
- Lamaena → Acku
- Taneqqiṭ → Tazmilt
- Lǧamee → Tamesgida
- Tejra → Aseklu

- Saæa      →      Asrag
- Taktabt   →      Adlis

### II.2.2. Les emprunts au français :

Les emprunts français ne sont pas nombreux que les emprunts arabes. En notant leur existence même si ils sont moins nombreux, en raison de l'influence culturelle française, et cela on peut l'identifier dans les domaines techniques et scientifique.

<i>Emprunts</i>		<i>Néologismes</i>
- Lgirra	→	Ṭṭrad
- Llakul	→	Ayerbaz
- Astilu	→	Imru
- Lgaz	→	Gaz
- Akadu	→	Arraz
- Lfilm	→	Asaru

### Conclusion

Le néologisme est tout mot de création récente ou emprunté. Avec l'utilisation des néologismes on vise de moderniser le lexique même si l'utilisation des emprunts a diminué la créativité lexicale.

Le kabyle actuellement dispose de plusieurs gammes de néologismes.

Dans le deuxième chapitre nous avons distingué trois types des néologismes (néologisme commun, différent et néologisme avec variation) et nous avons constaté que les néologismes communs sont beaucoup plus utilisés dans notre corpus

Exemple :

- |          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| ▪ Aymis  | ➤ Timetti | ➤ Igerrez |
| ▪ Azref  | ➤ Amejjay | ➤ Tazrawt |
| ▪ Ilelli | ➤ Ungal   | ➤ Tikti   |

Les emprunts faisaient partie intégrante de la langue kabyle puisqu'ils ne dérangeaient en aucune manière les structures de la langue puisque ils s'adaptent en elle-même.

Les auteurs recourent un grand nombre de termes à notre système linguistique emprunté, surtout à l'arabe.

Certains sont des emprunts de nécessité. Ils sont introduits dans l'usage de l'ensemble des lecteurs. La plupart de ces emprunts courants en kabyle, mais qui sont toutefois remplacés par des néologismes.

Exemple :

- Lamaena (maena) → « mais » remplacé par « acku » terme fortement utilisé dans des journaux
- Ttarix → « histoire » remplacé par « amezruy »
- Lweqt → « temps » remplacé par « akud »
- Taktabt → « livre » remplacé par « adlis »

## Conclusion générale :

Notre travail de recherche qui vise à apporter quelques éclairages au sujet de la néologie journalistique pratiquée dans la presse kabyle.

Cette recherche est considérée comme une analyse d'un ensemble des néologismes comprenant des créativités lexicales et des emprunts, relevés dans un organe de presse qui est « la dépêche de Kabylie ». Notre recherche portant sur les néologismes est délimitée de l'année 2014 jusqu'à 2016.

Dans notre corpus, nous avons dénombré un certain nombre de procédés dans la formation d'un nouveau lexique. Ces méthodes sont basées sur des procédés employés en kabyle.

Les principaux procédés de création lexicale du kabyle sont la composition et la dérivation. En ce qui concerne la morphologie des dérivés. Nous avons trouvé des différents procédés de la dérivation, soit grammaticale (verbaux, nominaux) ou expressive (par redoublement) qui produit des néologismes.

### I- Dérivation grammaticale :

#### 1- Dérivation verbale :

Exp : Agraw → yessegraway

#### 2- Dérivation nominale :

Exp :

- Ameynas → Timeynest ( N.A.V)
- Azen → Amazan ( n.d'agent)
- Aru → Imru (n.d'instrument)
- Azzel → Timsizelt (n.concret)
- Awal → Amawal

### II- Dérivation expressive :

Exp : Glugel → aglugel (Stagnation) (R.de la racine)

## Conclusion générale

---

Le traitement des néologismes montre bien que la création lexicale dans la presse kabyle ne se limite pas aux seuls procédés de dérivation, nous avons remarqué un emploi récurrent du processus de création néologique autre que la dérivation qui est la composition, soit par juxtaposition, synaptique ou bien la composition hybride.

1- La composition par juxtaposition :

Exp : Adlifulus = Adlis + afus ( n+n)

Adlis : livre } Manuel  
Afus : Main }

2- La composition synaptique :

Exp : Agezdu n tujjya

3- La composition hybride :

Exp : Tilizri = tili + zri (télévision)

Dans notre corpus nous avons constaté que la dérivation est plus productive par rapport à la composition, qui est la deuxième force de renouvellement lexicale.

La néologie journalistique ne se réduit pas à la néologie formelle uniquement. La répartition des innovations selon les matrices indique que les procédés de renouvellement sémantique sont également présents dans notre corpus employés par le même auteur ( un signifiant à deux signifiés différents)

Exp : Tiγri → Appel (sé<sub>1</sub>)  
                  ↓  
                  Voyelle (sé<sub>2</sub>)

Le nombre important des néologismes collectés rend compte de l'importance du phénomène de la néologie.

## Conclusion générale

---

Les néologismes utilisés en grand nombre dans un même article sont employés par les auteurs, que ce soit des néologismes communs, différents ou bien néologismes avec variation. Ces néologismes augmentent par la tendance des auteurs qui utilise des mots nécessaires à la dénomination, de nouveaux référents pour remplacer les emprunts.

### 1- Néologismes communs :

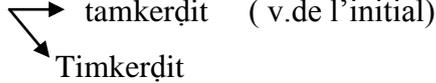
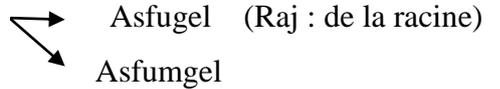
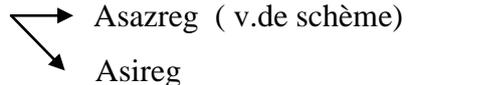
Exp : Arraz (prix/cadeau)

### 2- Néologismes différents :

Exp : chef 

### 3- Néologismes avec variations :

Exp :

- Bibliothèque 
- Célébrer 
- Edition 

Les journalistes recourent à un grand nombre de termes à un système linguistique emprunté, surtout à l'arabe, mais ces emprunts ne sont pas restés comme ils sont, alors que leurs équivalents néologiques existent.

Exp : Lweqt → Akud (emprunt arabe)

Lgirra → ttrad (emprunt français)

Les journalistes ont puisé dans les néologismes dans le but de moderniser le lexique en l'adaptant aux réalités nouvelles.

## Bibliographie :

### ❖ Ouvrages :

- Achab R. *La néologie lexicale Berbère (1945-1995)*, Ed PEETERS, paris-louvain, 1996.
- Aïno Niklas-Salminen, *La lexicologie*, Ed Armand Colin, paris, 1997.
- Aziri B. *Néologismes et calques dans les médias Amazighs*, Ed Haut-commissariat à l'amazighité, 2009.
- Boumalik A. et Bonfour A. , *Néologie et Terminologie grammaticale Amazighe*, Ed IRCAM, paris, 2009
- Chaker S. *Textes en linguistique Berbère*, Ed CNRS, Marseille, 1984.
- Imarazene M. *Manuel de grammaire (syntaxe)berbère*, Ed HCA, 2007.
- Mounin G. *La linguistique*, Ed Seghres, paris, 1991.
- Mounin G. *La sémantique*, Ed Seghres, paris, 1972-1975.

### ❖ Dictionnaires :

- Dubois J. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed Larousse, paris, 1994.

### ❖ Articles :

- Chaker S. « Dérivés de manière en Berbère », in *GLECES*, 1973

### ❖ Mémoires :

- SAIL S. L'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les production écrites d'élèves du secondaire, Mémoire Magister, UMMTO, 2010.

**Résumé en kabyle :**

Tutlayt d allal n taywelt, d nettat iy-tt-ğğan ad d-nsebgen ayen nebya, wagi simal yettnerni d anect-agi i yeğğan ad as-d-snulfun awalen imaynuten:

Deg yiseggasen-agi ineggura, tutlayt n tmaziyt yettnerni ccan-is di tmurt n lezzayer, rnu yur-s tuyal d tulayt tayelnawt deg useggas n 2002. Tamziyt tebda tetteffey-d s timawit yer tira, ama deg yidlisen, ama d yisallen yettwarun ladya aymis n « la Dépeche de kabylie ». Deg useggas n 2016 tuyal d tutlayt tunšibt.

Asentel n uxeddin-nney yeenan tagruma n wawalen i d-yettwakksen seg uymis “ la dépêche de kabylie”

Ad nettef awellih-nney yer umagrad yettwarun s tutlayt n tmaziyt, yettawi-d isental mgaraden deg tayulin yemgaraden ama d : idles, addal, tasertit, tinmettit..ar tgr

Iswi n uxeddin-agi nney d tazrewt n wawalen imaynuten :

- Tamentilt tagejdant i ay-iğğan ad nexdem anadi-agi I wakken ad nzer awalen imaynuten i yettusmersen syur yineymasen.
- Iswi nney d tamusni n wawalen imaynuten, asefhem n lebni n wawalen-agi d unamek-nsen.

Deg wammud nney nejeme-d mraw (20) n umagrad n “la dépêche de kabylie” id-yeffeyen seg useggas 2014 armi d aseggas 2016 wid yuran kan s tmaziyt.

Ad neeređ ad d-nerr yef yisestan-agi:

- Amek i ttwarun awalen imaynuten syur yineymasen deg uymis amedya n “ la dépêche de kabylie”. Anda i d-ttwakksen ?
- Ayen i ttuyalen yineymasen yer usnulfu deg umawal ? ma yella umgired n useqqdec n wawalen-agi gar umagrad d umeskar deg uymis-agi ?
- Acu-tt tamtilt i yezmer ad tt-yettef wawal amaynut di tyamsa n teqbaylit? aya-agi yehwağ asebgan n tikti tamaynut ?

Ad d-nefk turdiwin-agi :

- Tasuddemt tettwasexdem s waṭas deg usnulfu n wawalen imaynuten di tutlayt n tmaziyt.
- Ineymasen ttuyalen yer wawalen imaynuten iwakken ad d-snerni amawal n tmaziyt mi ara yili ur d-ufin ara awal iwatan.
- S umata imeskaren sexdamen awalen kif kif-iten deg yal amagrad, maca llan wid yemxallafen seg umeskar yer wayeḍ.
- Yal awal isea tawuri ladya iwakken ad nebeddel imerḍilen i d d-ikecmen si tutlaytin niḍen.

Tarrayt n unadi :

Akken ad d-nerr yef yisteqsiyen-a, nebna tazrewt nney yef wammud yettwarun deg uymis n “ la dépêche de kabylie “

Nekkes-d awalen imaynuten seg-s. Nebḍa axeddim nney yef sin n yiḥricen igejdanen ger tazwert d tegrayt.

Deg uḥric amezwaru nefka-d tazwart syen yur-s newwi-d awal yef wawalen imaynuten, ilmend n unamek d talya, nexdem dayen tazrewt yef wawalen isuddimen (ama seg umyag, ama seg yisem).

I-Ismawen isuddimen :

- 1- Asuddem : D yiwen n ṣṣenf n usnulfu n wawal, yezmer ad d-yeffey wawal seg umyag, ney seg yisem.

1- Asuddem umyig :

1-1- Seg umyag :

a- Asway : s tmerna n “s” , “ss”:

Md : lmed → selmed

Jji → seji

1-2- Seg yisem :

md : Agraw → yessegraway

2- Asuddim n yisem :

2-1- Seg umyag : Nezmer ad d-nesuddem : Isem n tigawt, isem numigaw, isem akmam, isem n wallal, arbib.

a- Isem n tigawt :

Md : lmed → Aselmed

Mgarad → Amgarad

Senfel → Asenfel

b- Isem n umigaw :

Md : Azen → Amazan

Jji → Amejjay

Awed → Amsiwed

c- Isem n wallal :

Md : srifeg → Timesrifegt

Aru → imru

d- Isem akmam :

Md: Ddukkel → Tiddukla

Suqqel → Tasuqilt

Sled → Tasleqt

E - Arbib :

Md : Adlsan

Asertan

Ayerfan

2-2- Seg yisem :

Md : Tayamsa → Aneymas

Tamarit → Amaray

Awal → Amawal

2)- Asuddes :

Di tmaziyt, yesæa azal deg usnulfu n wawalen, nezmer ad ten-nebdu yef sin yeħricen

A- Asuddes imsenṭeq :

Assayen yellan ger sin wawalen d assayen isnamkiyen, ismawen neṭṭen melba aferdis nniḍen

- Isem + isem :

Md: Adlisfus = Adlis + afus

Tusnakalt = Tusna +akal

- Amyag + isem :

Md : Asegzawal = Asegzi + awal

Sgunfu = Gen + ufu

B- Asuddes imesdukel :

Asuddes yettili-d usdukel n yiferdisen yettak-d uddisen i deg llan sin yismawen I teqqnen s tenzeyt “n”

Md: Ayerbaz amenzu ( isem+arbib)

Agezdu ntujjya (isem+n+isem)

Deg uħric wis sin nexdem tasleṭt takanit n wawalen imaynuten yellan kif kif-iten ney yemgaraden seg umeskar yer wayeḍ, ukked wid yesean ireṭṭalen ama si tutlayt n tfrensist ney n taerabt.

1- Awalen kif kif :

Md : Adabu

Addal

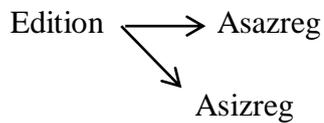
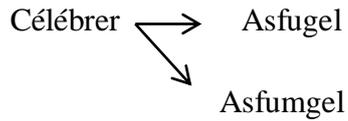
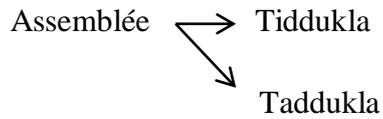
Adlis

2- Awalen yemgaraden :

Md : peuple → Agdud  
 ↓  
 Ayref

Objet → Allal  
 ↓

## Tayawsa



## 3- Ireṭṭalen :

Deg uymis « la dépêche de kabylie » aṭas n wawalen id-wwin yineymasen si tutlayt n taerabt, ad d-nefk kra n yimediyaten .

Md : - Taelamt : علم

- Ttarix : تاريخ
- Saæa : ساعت
- Taktabt : كتاب

Ineymasen sexdamen dayen kra n wawalen id-wwin si tutlayt tafrensist :

Md : - Llakul : école

- Lgirra : guerre
- Akadu : cadeau

Asnulfu n wawalen, ama d isuddimen, ama d asuddes ney d aretṭal, tawuri-nsen d asebyer d usnerni n tutlayt. Nezmer dayen ad d-nini, awalen imaynuten senqasen awalen imerḍilen I nettaf s tuget di tmeslayt.

yer taggara n tezrewt-agi, nger tamawt yer ubeddel ameqqran id-yettilin deg tutlayt n teqbaylit, am deg tulayin niḍen deg wayen yeenan amawal imi yezga yettili-d usnerni-is almen d n yinadiyen d tirawin.

Ineymasen ssexdamen s waṭas awalen imaynuten, tuget deg-sen ttwaddmen-d seg umawal akken ad sselhun awalen-agi yettusmarsen deg yiymisen i yettwarun s tutlayt n teqbaylit imi s ubrid n teywalt i teddunt ugar tutlayin.

### La répartition des Néologismes selon les auteurs

#### Auteur 1: Bousebaine S

- Ameynas-nni
- Rrwan lhif imezday n tiyilt tazeggay

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Addal	Sport
Ayella	Chef
Ayerbaz	École
Aymis	Journal
Agraylan	International
Agraw	Assemblée
Ayref	Peuple
Ahil	Programme
Akabar	Parti
Allal	Instrument
Amagrad	Article
Amaray	Secrétaire
Amaru	Scripteur
Amatu	Général
Aneymas	Journaliste
Asertan	Politique
Assay	Relations
Aswir	Niveau
Axxam n yilmezzen	Maison de jeunes
Azref	Droit
Lgaz n temdint	Gaz de ville
Tayiwant	Commune
Tarmit	Espérance
Tasertit	Politique
Tawtilt	Conditions

Tiyri	Voyelle/ appel
Tikti	Idée
Tilawt	Réalité
Tilelli	Liberté
Timument	Indépendance
Tuget	Majorité
Tumast	Humaine
Tutlayt	Langue
Ttrad	Révolution / guerre
Unşib	Officiel

### Auteur 2 : Ait Sliman Hamid

- Saëid Iemrac : Tudert n uferţettu
- Sëut tasa, gezmet afus !
- Idles amaziy : D lawan ad yebrez abrid
- Liħala n tutlayt-nney tamedrurt
- Amedyaz amiran gar tirga n Slimane Azem d tiyri n Zedak Mouloud
- JSK, azamul yettmattaten
- Mezziyed a taddart-nney

- ASARU N REDA AMRANI  
«mi ara d ɣekku targit» deg  
tfeska n isni n uwrey deg  
tamdint n Agadir akked tafeska  
n sinima Amaziy di Casablanca
- Timura tinselmin mgal  
rrebrab ; Gar lɣir d usteqsi
- Am tmacahut n yifer akked umeryun
- Tizgi n Bouhalalou deg at jennad yenneɗ-as umihi !
- Rzaged ay awal
- Amazan n Mass Hocine Ait Ahmed
- Tamaziyt d tutlayt tunşibt ; Anda teqqen i tebra
- Tadyant n Surya sani i-iteddu  
umaɗal ?
- Tijmilin i Muɣya meena i  
yizerfan-is ?

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Acku	Parce que
Adabu	Pouvoir
Addad n leɣris	Etat d'urgence
Adelsan	Culturel
Adlis	Livre
Aferdis	Elément
Agacur	Hasard
Agama	Nature
Agdud	Peuple
Ayelnaw	National
Ayerbaz	Ecole
Agman	Organe
Aymis	Journal
Ayram aylan	Palais des nation
Ayref	Peuple
Aɣric	Partie
Akabar agdudan	Partie populaire
Akabar amnay	Partie cavalier
Amaɗal	Monde

Amagrad	Article
Amaynut	Nouveau
Amazan	Expiditeur
Amedya	Exemple
Amedyaz	Poète
Ameynas	Militant
Amesiweđ	Communication
Amezgun	Théâtre
Ammud	Corpus / recueil
Amsufey	Metteur en scène
Amuggay	Dramaturge
Amyaru	Ecrivain
Amyurar	Joueur
Anamek	Sens
Anazur	Artiste
Aneylaf	Ministre
Aneylaf n tiyensi	Ministre de la défense
Anya	Crime
Annar	Stade/ terrain
Annar n uskasi	Stade de débat
Anşafen	Egoïstes
Aqbur	Ancien
Arraz	Prix / cadeaux
Asareg	Conférence
Asaru	Film
Asazreg	Edition
Aseyzan	Logiciel
Asegzawal	Dictionnaire
Asekkud	Théorème
Aseklu	Arbre
Aselway	Président
Aşenfar	Projet

Asenğeq	Drapeau
Asentel	Sujet
Aseqqat	Sculpteur
Asyan ineslem	Religion musulmane
Asget n yikabaren	Multipartisme
Askasi	Débat
Askkil	Lettre
Asqamu	Jury
Asrag	Heure
Assay	Relation
Atrar	Moderne
Axxam n yedles	Maison de la culture
Azamul	Symbole
Azawan	Musique
Azrar	Chaîne
Azref	Droit
Azwil	Un cachet
Idles	Culture
Aferdis	Element
Iyermaniyen	Ruine
Ilelli	Libre
Ilem	Zéro
Imal	Futur
Imelsiyen	Innocents
Imru	Stylo
Imsulta igdudanen	Policiers populaire
Inerdalen n tesgilin	Animateurs
Isertiyen	Politicien
Rrabul	Petition
Tabyest	Courage
Taceqquft	Pièce théâtrale
Tadamsa	Economie
Tadrest	Censure

Tadwilt	Emission
Tadyant	Aventure / événement
Tafaska	Festival
Tayawsa	Objet
Tayelnawt	National
Tayerma talsawit	Civilisation humanitaire
Tayiwant	Commune
Tagraylant	Internationalisme
Tajmilt	Reconnaissance / hommage
Talya	Forme
Tallit	Epoque
Talwit	Paix
Tamawt	Remarque
Tameddurt	Biographie
Tamendawt	Constitution
Tamsirit	Racisme
Tamuyli	Aperçu / visualisation
Tanfalit	Expression
Taqburt	Ancienne
Tasekla	Littérature
Tasenselkimt	Ordinateur
Tasertit	Politique
Tasgilt	Emission
Taskana	Idéologie
Tasqamut	Jury
Tasuta	Génération
Taxazabit	Complot
Tazyent taseklant	Critique littéraire
Tazrigt	Edition
Tazuri	Art
Tidmi	Opinion / pensée
Tifranin timnađin	Eléction régionales
Tiyremt	Civilisation

Tikti	Idée
Tilawt	Realité
Tilelli	Liberté
Timedlisiin	Libraires
Timeynest	Militantisme
Timesllalin	Marionettes
Timesrifegt	Avion
Timetti	Société
Timsizelt	Concours
Timura tutrimin	Pays occidentaux
Timzikent	Exposition
Tazyelt	Température
Tizgi	Forêt
Ṭṭrad	Révolution / guerre
Tugdut	Démocratie
Tuget	Plupart /majorité
Tugna	Image
Tulizin / tinfusin	Nouvelles
Tumlit tagrujant n umussu adelsan amaziɣ	Assise du MCB
Tuṣfa	Egoïsme
Tussna	Science
Tutlayt	Langue
Tutlayt tunṣibt	Langue officielle
Uggusen	Académie
Uglugel	Stagnation
Unbir	Novembre
Ungal	Roman
Unṣib	Officiel

**Auteur 3 : A. Outamazirt**

➤ Kateb Ycine deg Uqbu

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Ahil	Programme
Aktay	Souvenir
Ameshani	Téléspectateur
Amezruy	Histoire
Ammud	Corpus
Amyaru	Ecrivain
Aneymas	Journaliste
Ansay	Tradition
Aqbur	Ancien
Arraz	Prix / cadeaux
Asarag	Conférence
Asebyes	Encouragement
Aseddawi	Universitaire
Asentel	Sujet / thème
Assay	Rapport/ relation
Atrar	Moderne
Iswi	But
Izri	Prétérit
Kraç	Trois
Massa	Madame
Snubga	Inviter
Taceqquft	Pièce théâtrale
Tafelwit n tmezgit	Tableau de classement
Tafelwit n yisey	Tableau d'honneur
Tajmilt	Hommage
Talya	Forme
Tallelt	Aide
Tamawt	Remarque
Tamsizelt	Concours

Tasekla	Littérature
Taseqqamut n wefran	Jury de délibération
Tasgilt	Emission
Tasuqilt	Traduction
Tasuta	Génération
Tiddukkla	Association
Tusna	Science
Tutlayt	Langue

#### Auteur 4 : Hocine. M

- Idlisen n tmaziyt s « Le Braille »
- Asmekti n tmettant n Imache Amar
- D acu-t 8 deg meyrès, anda akken nnif yexnunes
- Asehbiber yef ugama
- Ait Yahya Moussa
- Taourirt Moussa Ouamar
- Tizi Hibel
- Tifra Takerđa n Tala Amara
- YER TEZRIGIN TIRA “Kra n tsura i tyuri n tsekla” n Muħend Akli Salħi
- Tiddukkla ‘‘Le Défi’’
- timizart n sidi mansour
- D IZURAR GHEF YIDURAR taHANOOTS
- AGOUNI N TESLENT
- yuy 130 n tlawin yesea 300 n warraw-is : yettezwağ armi yemmut
- takerboust
- Ait Aissa Ouzaine
- Azeffoun , taddart
- Ath Ahmed
- Lemsella

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Acengu	Énnemi
Addal	Sport
Adlis	Livre
Afran n yiduman	Centre de tri
Agama	Nature
Agejdan	Principal
Ayerbaz	Ecole
Ayerbaz amenzu	Ecole primaire

Ayerbaz alemmas	CEM
Ayerfan	Populaire
Ayerrabu	Bataux
Ayersiw	Animal
Agezdu	Département
Agraw	Assemblée
Ayref	Peuple
Ahil	Programme
Akabar	Partie
Allal	Instrument
Amaḍal	Terre /monde
Amahil	Travail
Amaruz n tyiwant	Annexe de la mairie
Amedya	Exemple
Amedyaz	Poète
Ameynas	Militant
Ameskar	Auteur
Amezruy	Histoire
Amussu ayelnaw	Mouvement national
Amyaru	Écrivain
Anamek	Sens
Anazur	Artiste
Aneylaf	Ministere
Aneymas	Journaliste
Anelmad	Elève
Annar	Stade /terrain
Annar n ddabex	Stade
Arraz	Cadeau
Asaly	Musée
Asarag	Conférence
Asaru	Film

Asekkil	Lettre
Asekl	Arbre
Aselmad	Enseignant
Aselmed	Enseignement
Aselway	Président
Aselway n tyiwant	Président de la commune
Aselway n tenmehla n yedles	Président de la direction de la culture
Aselway n tiddukla	Président de l'association
Aselway n ukabar	Président du partie
Aşenfar	Projet
Aseqamu	Assemblée
Aseqqamu aýerfan	Assemblée populaire
Asfugel	Féter
Asget	Plureil
Asiley	Formation
Assay	Relation
Asuf	Singulier
Asuney	Dessins
Aswir	Niveau
Atrar	Moderne
Axxam n usejji	Hopital
Axxam n waddal	Maison du sport
Axxam n yidles	Maison de la culture
Axxam n yilmezzen	Maison de jeune
Azamul	Symbole
Azawan	Musique
Idles	Culture
Igerrez	Bien
Iyallen n laman	Police
Ilelli	Libre
Illel	Mer
Imdeber	Responsable

Imeyras	Sacrifiant
Iminig	Émigré
Iqudas	Conduits
Isebtar n umezruy	Pages de l'histoire
Iswi	But
Lmed	Étudier
Mass	Monsieur
Massa	Madame
Mgal	Contre
Mraw	Dix
Tabyest	Courage
Tadamsa	Economie
Taddukkla	Association
Tafaska	Festival
Tafekka	Corps
Tayelnawt	Nationaliste
Tayiwant	Commune
Tagrawla	Révolution
Tayuri	Lecture
Tajmilt	Reconnaissance / hommage
Taklut	Peinture
Tallit	Époque / période
Tamagit	Identité
Tamawt	Remarque
Tamedyazt	Poésie
Tamezgunt	Théâtre
Tamnaḡt	Région
Tamsiwt	Mademoiselle
Tamuqqit / tagdelt	Interdiction
Taneyrit	Classe
Tanelmadt	Elève
Tanfalit	Expression

Taqbilt	Confédération
Tarḡayt	Sage-femme
Tasdawit	Université
Tasekla	Littérature
Taseqamut	Assemblée
Tasertit	Politique
Tasyunt	Revue
Tasnawit	Lycée
Tasqamut	Assemblée
Tatrant	Moderne
Taywalt	Communication
Tazeqqa n tmeyriwin	Salle des fetes
Tazrawt	Etude
Tazrigt	Edition
Tazuri	Art
Tiddukla	Association
Tiddukla tadelsant	Association culturelle
Tifelwiyin n teklut	Tableau de peinture
Tigemmi	Patrimoine
Tikti	Idée
Tilawt	Réalité
Tilelli	Liberté
Timawit	Oralité
Timkarḡit	Bibliothèque
Timsizelt	Concours
Timument	Autonomie
Tira	Ecriture
Tisefranin	Election
Tisuta	Génération
Tizgi	Forêt
Tizlit	Chanson
Tizrigin	Edition

Ṭṭrad	Révolution
Tuddsa	Combinaison
Tugdut	Démocratie
Turda	Hypothèse
Tussna	Science
Tutlayt	Langue
Uddis	Complexe
Udem ilelli	Modèle libre
Ugur	Problème
Ungal	Roman
Unşib	Officiel
Unuy	Couleur

**Auteur 5 : Agraw n yinelmaden n tesnawit Si Lḥasen Uṭaleb/ Aḡerbaz  
alemmas Lyerebi At Œmer**

- Brahim Izri Amnay n Tlelli
- Tajmilt i Lmulud At Meemmer

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Aḡerbaz alemmas	CEM
Agraw	Groupe
Ahil adelsan	Programme culturelle
Amnay	Cavalier
Anazur	Artiste
Aneymas	Militant
Anelmad	Elève
Anemhal	Directeur
Aqbur	Ancien
Aqerru n tyiwant	Maire
Arraz	Prix
Azref	Droit

Idles	Culture
Tajeřrumt	Grammaire
Tamzizelt n tzabut	Concours de dictée
Tazabut	Dictée
Tidukla	Association
Tigejdit	Principal
Tilelli	Liberté
Tutlayt	Langue

### Auteur 6 : T. Ould Amar

- Di timqerqert i yesseřfan lakul
- Anda la-tt, anda la-tt
- I tmeřriyin d yimeřriyen
- LEQBAYEL ASS-A ; Tamaziřt d tunřibt ?
- Tamaziřt d tunřibt, Yennayer d inigi !

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Adabu	Autorité / pouvoir
Adlis	Livre
Agdud	Peuple
Agemmay	Alphabet
Ayerbaz	Ecole
Aymis	Journal
Akabar	Partie
Aneylaf	Ministre
Aneymas	Journaliste
Asebtar	Page
Aselmad	Enseignant

Aselway	President
Aşenşeb	Officialiser
Aswir	Niveau
Azen	Message
Azref	Droit
Idles	Culture
Isekkilen	Lettre
Isertayen	Politicien
Tadukkla	Association
Tayelnawt	Nationale
Tamendawt	Constitution
Tamsizelt	Concours
Tasertit	Politique
Timeynest	Militant
Timetti	Société
Tugdut	Démocratie
Tunşibt	Official

### Auteur 7 : Zidane Yacine → Yesteqsa-t → Mokrane ckikhi

➤ « Luley-d d akli i tmaziyt »

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Adiwenni	Dialogues
Adlis	Livre
Adlisfus	Manuel
Aymis	Journal
Aymis awussan	Journal quotidien
Aymis imalas	Journal hebdomadaire
Agrawliw	Révolutionnaire
Amađal	Terre
Amagrad	Article
Amaru	Ecrivain

Amesjernan	Journaliste
Amuli	Anniversaire
Amutlay	Locuteur
Aneymas	Journaliste
Anelmad	Elève
Asebtar	Page
Aselmad	Enseignant
Aselway	Président
Aşenfar	Projet
Assay	Relation
Atrar	Moderne
Azenziy	Schéma
Azmam	Cahier
Idles	Culture
Isalli	Information
Iswi	Objectif
Kraç	Trois
Tabyest	Courage
Tadamsa	Economie
Tadukla tussnant	Association culturelle
Tagnit	Situation
Tayult	Demain
Tasdawit	Université
Tasyunt	Conjonction
Taywalt	Communication
Tazrigt	Edition
Tiyremt	Château
Tikti	Idée
Timeynest	Militantisme
Tira	Ecriture
Tirmit	Expérience
Tutlayt	Langue

Uṭṭun	Numéro
-------	--------

**Auteur 8 : T.Z**

- Jean Amrouche gar tira, tamedyazt d tyamsa
- Ulac tugdi anda tella tegmat
- Tamedyazt d cna

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Adlis	Livre
Agdud	Peuple
Aṡerbaz	Ecole
Aymis	Journal
Ahil	Programme
Amattaf	Récepteur
Amattaf n rradyu	Récepteurs de radio
Amaynut	Nouveau
Amyaru	Ecrivain
Aqbur	Ancien
Aselmad	Enseignant
Asirem	Espérance / espoir
Aswir	Niveau
Azwel	Titre
Imru	Stylo
Inig	Emigration

Iswi	But / objectif
Tadwilt	Emission
Tayamsa	Journalisme
Tagrawla	Révolution nationale
Tayuri	Lecture
Tameddurt	Biographie
Tamedyazt	Poésie
Tamsirt	Leçon
Tamyarut	Ecrivaine
Taseddawit	Université
Tasekla	Littérature
Tasfift	Cassette
Tasyunt	Revue
Tasnawit	Lycée
Tidukkla	Association
Tiyri	Voyelle
Tilizri	Télévision
Timawit	Oralité
Timetti	Société
Tira	Écriture
Ungal	Roman

### Auteur 9 : Mhenni Xalifi

- Newta-kem a tamurt-iw
- Tamaziyt di tyiwant
- Tmeṭṭut n leqbayel
- Tamsirt n tudert
- Dr Allaoua Rabehi  
-Tiṭ yef tfaska n tmedyazt
- Amagu yettnay akked tnegrawt
- Amek ara ad d-awiy akayad n BAC?
- Asfuggel n Yennayer d ukcam-ines s ixxamen
- Nur d amdan n leali, d ameynas n umenzu
- Nicolas Hulot yeggar-d tiyri yef twennaḍt
- Anda yewweḍ uselmad n tmaziyt I wid ur neyri ara?

- Amaynut n tegrawla I yimaziyen n Merruk
- Ad uyalen imezday ttxellisen aman ( Ayt smaæel )/ Amek yef tsuqilt ed usnulfu
- Gef uxenzir n tebbuct ; D acu d tifat i yellan ar tura?
- Awellih i tfellaht
- Lexsas n uqeddac n tdukkli-win i warrac imecrah
- Iberdan n uneqquc ssidiren tuggdi ! tasexriwt d ayt smaæel
- Ğæfer Xalifi :« D Dda Rabeḥ Xelfa i yi-yerḥan seg yidrabkiyen »
- Seg ussaæli n ssuma n umazuṭ ; Bdan yimdanen ttuyalen yer usyar
- Aheggi I tfaska n tmedyezt deg udrar n Fad
- KENZA ġurġura :Yella leṭab d ameqqran deg tmedyezt
- Ufuren n ucampanzi, gma-s n umdan!
- Amek ufan lyaci ulzuz ameqqran n Lber n Mira?
- Bgayet Segmi ttwaqelæent tberrakin n yiberdan; wa yenṭer, wa teffey fell-as!
- Ahellil n Tgurarin mazal-it s wazal-is!

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Abayur	Avantage
Acku	Parce que
Adabu	Pouvoir
Addad	Etat
Addal	Sport
Adeg	Place
Adellel	Sponsors / publicité
Adelsan	Culturel
Adlis	Livre
Adlis ayurbiz	Livre scolaire
Ađris	Texte
Afray	Sentiment
Afyir	Vers
Agama	Campagne
Ayan	Devoir
Ayanib	Style
Ayanib aqbur	Ancien style
Aybalu	Ressource
Agdud	Peuple
Ayebaz	École
Agejdan	Principal
Ayelnaw	National
Agemmay	Alphabet
Ayerbaz	Ecole
Ayerbaz alemmas	CEM
Ayerbaz amenzu	Ecole primaire
Agerdas	Déplôme
Ayerfan	Populaire
Agerruj	Trésor
Ayersiw	Animal
Agezdu n tujjya	Département de médecine

Ayir	Cuivre
Aymis	Journal
Agni amesnilesmetti	Facteur sociolinguistique
Ayref	Peuple
Ahil	Programme
Akayad	Examen
Akayad unşib	Epreuve officielle
Akud	Temps
Alaymu	Exercice
Allal	Instrument
Amađal	Monde
Amađal n tzuri	Monde artistique
Amahil	Travail
Amaray	Touriste / secrétaire
Amassan	Scientifique
Amaswad	Inspecteur
Amaynut	Nouveau
Amazzag	Spécialiste
Amđan	Nombre
Amedya	Exemple
Amedyaz	Poète
Ameynas	Militant
AmejJay	Médecin
AmejJay n tnefsit	Psychologue
Amezgun	Théâtre
Amezruy	Histoire
Amgarrad	Différent
Amihi	Danger
Ammud	Corpus
Amsay	Client
Amussu asduklan alsan	Mouvement associative humanitaire
Anagar	Sauf

Anagraw asnilsan	Groupe linguistique
Anamek	Sens
Anazur	Artiste
Aneymas	Journaliste
Anemgal	Contraire
Anesbayur	Riche
Anezraf	Financier
Anmazul	Vice président
Annar	Stade / terrain
Annar n tsekla	Champs littéraire
Ansay	Tradition
Aqbur	Ancien
Arraz	Prix
Armud	Activité
Asafar	Produit / ingrédient
Asayes	Scène
Asebyer	Enrichir
Asebtar	Page
Asekkil	Lettre
Asekles	Enregistrer
Aselmad	Enseignant
Aselway	Président
Asemres n wakud	Emploi de temps
Aşenfar	Projet
Asenfel	Modification
Asentel	Thème / sujet
Aseryerez	Album
Asezgi	Adaptation
Asfugel	Célébration
Asirem	Espérance / espoir
Asizreg	Edition
Aslugen	Normalisation

Asmures	Réussir
Asrag	Heure
Assay	Relation
Assay n taywalt	La relation de la communication
Assekles	Enregistrer
Aswir	Niveau
Aswir n umseflid	Niveau de l'auditeur
Aswir unnig	Niveau supérieur
Awanek	Etat
Awellih	Orienter / conseil
Axxam n tmusni	Maison du savoir
Axxam n yedles	Maison de la culture
Azalim	Oignon
Azamul	Symbole
Azawan	Musique
Azayez	Publique
Azen	Envoyer
Azref	Droit
Azwel	Titre
Gezzu	Comprendre
Idles	Culture
Ifzan	Lauréats
Iyermanen	Citoyens
Igumma	Fruits
Illel	Mer
Imal	Future
Imazzagen	Spécialiste
Imḍebbren isertanen	Décideurs politiques
Imru	Stylo
Imuras	Vacances
Inesdabuyen	Autorité
Inesdabuyen idiganen	Autorités locales

Inuhen	Connue
Irezzwan	Champs
Isalli	Information
Isey	Honneur
Iselsa	Vêtements
Iswi	But
Izri	Passé
Kraç	Trois
Lebyi asertan	Volonté politique
Maca	Mais
Massa	Madame
Meyres	Mars
Mraw	Dix
Sem	Vendredi
Semmus	Cinq
Semmus n tmerwin	Cinquante
Snat n tmerwin n temrac	Vingt minutes
Srid	Direct
Tabadut	Définition
Tabyest	Courage
Tadamsa	Économie
Taddukkla tadelsant	Association culturelle
Tadiwenit	Entretien / interview
Tadukkli	Association
Tadwilt	Emission
Tafaska	Festival
Tafelwit	Tableau
Tayamsa	Presse
Tagant	Nature
Tayara	Manière
Taybalut	Source
Taydemt timettit	Justice social

Tagejdant	Principal
Tagella	Alliments
Tayellist	Sécurité
Tayelnawt	Nationale
Tayerma	Civilisation
Tayessa	Structure
Tayiwant	Commune
Tagrest	Hiver
Tayult	Domain
Tajerṛumt	Grammaire
Talya	Forme
Tallit	Époque
Tallit taqburt	Époque ancienne
Talsa	Humanité
Tamaḍlant	Mondiale
Tamamugrafit	Mammographie
Tamanayt	Capital
Tamirant	Contemporaine
Tamsiselt	Phonétique
Tamuyli tamatut	Vision générale
Taneflit	Développement
Tanemsalt	Chantier
Tanesbayurt	Riche
Tanfalit	Expression
Tanga	Matière
Tantala	Dialecte
Taqburt	Ancien
Tarrayt	Méthode
Tasedawit	Université
Tasekla	Littérature
Taselwit	Présidence
Tasemhuyt	Saison

Tasertit	Politique
Tasyunt	Revue
Tasinfurant tazenzyt tineyrit	Bilabiale fricative voisée
Tasleḡt	Analyse
Tasmilt	Classe
Tasnawit	Lycée
Tasniselt	Linguistique
Tasqamut	Jury
Tasrit	Prose
Tasuqilt	Traduction
Tasuta	Génération
Tatrat	Moderne
Taweryrit	An alphabétique
Tawsit	Genre
Tayetti	Géni
Taywalt	Communication
Tazmilt uḡawan	Note musicale
Tazrigt	Edition
Teflest	Foi
Tiddukla tadelsant	Association culturelle
Tidet	Vérité
Tidiganin	locales
Tidmi	Opinion / pensé
Tifawt	Aube
Tigawt	Action
Tigemmi	Patrimoine
Tiyri	Voyelle /appel
Tikti	Idée
Tikti tudmawant	Idée personnelle
Tilelli	Liberté
Timensiwin	Salut
Timetti	Société

Timsizelt	Concours
Tira	Ecriture
Tira tagraylant	Ecriture internationale
Tira tamsisiant	Ecriture phonétique
Tira tumrist	Ecriture usuelle
Tirmidt	Active
Tisemhuyin	Saison
Tizgi	Foret
Tizrigin	Edition
Tuddsa tagraylant i uħraz n ugama	Association internationale pour la protection de la nature
Tudert tudmawant	Vie personnelle
Tudmawant	Personnel
Tuget	Majorité / plupart
Tullist	Nouvelle / récit
Tumert	Bonheur / joie
Tunşibt	Officiel
Tussna	Science
Tustangawt	Patrimoine immatériel
Tutlayt	Langue
Tutlayt tawurant	Langue fonctionnelle
Tza	Neuf
Ugar	Plus
Ungal	Roman
Unşib	Officiel
Unti	Féminin
Unud	Plat
Urey	Or
Usrid	Direct
Yeggug	Loin
Yerda	Accuser
Yessebyar tafarest	Production

Yessegraway	Rassembler
Yettzemmil	Il symbolise

### Auteur 10 : Ziar Ahcen

- Tamesgida n At Brahim tekcem di tgemmi Tazzayrit
- Timenzit i Si Muhend u Mhend
- Gar can d tegrawla

<i>Néologisme</i>	<i>Equivalants</i>
Adeg	Espace
Ayerbaz	Ecole
Agraw	Assemblée
Amezruy	Histoire
Aseklou	Arbre
Axxam n yedles	Maison de la culture
Selmed	Enseigner
Tayiwant	Commune
Tagrawla	Révolution
Tallit	Epoque
Tamenzit	La stèle
Tamesgida	Mosquée
Taqburt	Ancienne
Tasegda	Architecture
Tasfift	Cassette
Tasuta	Génération
Timument	Autonomie
Tttrad	Révolution / guerre
Turda	Hypothèse
Uguren n tmetti	Problèmes de la société
Yunag	Immigrer

### Auteur 11 : Islam Bessaci

- Yezzi-d useggas
- Igersafen fkan azal i twennaḍt
- Tajmilt i tyamsa
- Tiwizi
  - Saëid Ḥammum “ Xas ma xuṣṣey deg wallen, daderyal ur lliy ara »
  - Asfel di Tεacut
  - Axxam n tyamsa Tizi Wuzzu/ Timlilit -Tusnawt yef Kateb Yasin
  - TAZRIGT TIS 03 N TEMZIZELT N UZAWAN AKLASIKI «Araz n Muḥammed Igerbucen» / TIZI-WEZZU ; Yemlal Yidir d Yinaymasen
  - Yexsa wecmumeh n dda beleiḍ
  - Arraz Muḥya n wewray i “ Taxelwit n Cciṭan “
  - Lallas n tullasn Tizi-Wezzu n useggas 2015 ; Sabrina Mokhfi di tqacuct
  - Tamḍelt n Ugrewliw Dda Lḥussin ; Usan-d si yal amkan
  - Amin Zawi ; Usmay imi ur-sinay-ara Tamaziyt

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Acku	Parce que
Addal	Sport
Adelsan	Culturelle
Adlis	Livre
Aḍref	Sillon
Aḍris	Texte
Afray	Sentiment
Afud	Courage
Agafa	Nord
Agdud	Peuple
Ayelnaw	National
Ayerbaz	Ecole
Ayerbaz amenzu	Ecole primaire
Ayerfan	Peuple
Aymis	Journal
Ahil	Programme
Akabar	Partie

Akayad n lbak	Examen de bac
Allal	Instrument
Almud	Enseignement
Amađan	Monde
Amaru	Ecrivain
Amattaf	Récepteur
Amawal	Glossaire
Amaynut	Nouveau
Amedya	Exemple
Amegnu	Normal
Ameskar	Auteur
Amezgun	Théâtre
Amezruy	Histoire
Amnamar	Opposant
Amsarag	Conférencier
Amyaru	Ecrivain
Anamek	Sens
Anazur	Artiste
Aneylaf	Minister
Aneylaf n teywalt	Ministre de communication
Aneymas	Journaliste
Anemhal	Directeur
Anesbayur	Riche
Annar	Stade / terrain
Ansayen	Tradition
Arraz	Cadeau /prix
Asamar	Est
Asarag	Conférence
Asaru	Film
Asdawan	Étudiant
Asebyer	Enrichir
Asebyes	Encouragement

Asebtar	Page
Asekles	Enregistrer
Aseklou	Arbre
Aselmad	Enseignant
Aselway	Président
Aselway n useqqamu ayerfan	Président du groupe national
Aşenfar	Projet
Asentel	Thème / sujet
Askasi	Débat
Ass ayelnaw	Journée nationale
Ass agraylan n tlelli	Journée internationale de la liberté
Assay	Relation
Asudes	Organiser
Asuqel n tceqquft umezgun	Traduction d'une piece théâtrale
Aswir	Niveau
Axxam n tyamsa	Maison de presse
Azamul	Symbole
Azawan	Musique
Azref	Droit
Idles	Culture
Iyallen	Forces
Isallen	Information
Lezzayer tamanayt	Capital d'alger
Lmed	Étudier
Imendad n temsizelt	Organisation de concours
Mass	Monsieur
Mgal	Contre
Sfugel	Féter
Tabyest	Courage
Tacequft umezgun	Piece théâtrale
Tadamsa	Économie
Tadwilt	Emission

Tafaska n tgemmi	Festival de patrimoine
Tafekka	Corps
Tayamsa	Presse
Tagella	Alliments
Tayelnawt	Nationaliste
Tayelnawt n tsekla	Littérature nationale
Tayerfant	Populaire
Tayiwant	Commune
Tagraylant	Révolution
Tagrawla	Révolution / guerre
Tayuri	Lecture
Tahuski	Beauté
Tajmilt	Reconnaissance
Tallit	Époque / période
Talsiwin	Humanité
Tamahla	Direction
Tamanayt	Capital
Tamejjayt n tnefsit	Psychologue
Tamesbanit tadelsant	Manifestation culturelle
Tamkarđit	Bibliothèque
Tamnađt	Région
Tamsizelt	Concours
Tamzikent	Exposition
Tanant	Stage
Tanađurt	Artiste
Taneylaft n yidles	Minister de la culture
Tanelmadt	Élève
Tanmehla	Administration
Taqburt	Ancienne
Tasartit	Politique
Tasdawit	Université
Tasekla	Littérature

Taseqamut	jury
Tasertit	Politique
Tasnawit	Lycée
Tasuta	Génération
Tawenaqt	Environnement
Tawsit	Type
Tayri	Amour
Tazabut	Dictée
Tazeqqa	Salle
Tazrawt	Etude
Tazrigt	Edition
Tazuri	Art
Tesekla	Littérature
Tiddukkla	Association
Tiddukkla tadelsant	Association culturelle
Tidet	Vérité
Tigawt	Action
Tigejda	Principale
Tiyri	Voyelle /appel
Tikti	Idee
Tilelli	Liberté
Timetti	Société
Timmument	Indépendance
Timsbanit	Manifestation
Timsizelt	Concours
Timument	Indépendance
Tiqedemt n tmurt	L'ambassade
Tisuta	Génération
Tttrad	Révolution
Tuber	Octobre
Tugdut	Démocratie
Tullist	La nouvelle

Tumert	Bonheur /joie
Tusnawt	Scientifique
Tutlayt	Langue
Ugur	Problème
Unbir	Novembre
Ungal	Roman
Unşib	Official

### Auteur 12 : R.K

- Leeslama-nney yer wudem nniḍen n taklanit

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Akabar	Parti
Amaḍal	Terre
Aswir	Niveau
Azref	Droits
Tafrant	Vote / élections
Tayult	Demain
Tallit	Epoque
Ṭam	Huit
Tasalelt	Auxiliauteur
Tawuri	Fonction

### Auteur 13 : Urak Lamia

- Tajmilt n yinelmaden n tesnawit i Lmulud At Mæemmer

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Ahil	Programme
Anelmad	Elève
Anemhal	Directeur
Asarag	Conférence

Aselway	Président
Tayiwant	Commune
Tayuri	Lecteur
Tajmilt	Hommage
Tamezgunt	Théâtre
Tamzikent	Exposition
Tasnawit	Lycée
Tazeqqa tadelsant	Classe culturelle
Tiddukla tadelsant	Association culturelle
Timlilit	Rencontre
Ugur	Problème

#### **Auteur 14 : A. O Tamazouzt**

- Amenzu n tefsut di Bni Ksila

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Tayiwant	Commune
Yezrin	Passé

#### **Auteur 15 : Syfax Y**

- Læerc iwaqquren d amedya n tegmat
- Terwi teberwi
- Di Şşumam
- Dda Qasi, aettar bu teħcicin TAMA N SUMMAM ;Azemmur ad yelhu aseggas-agi
- Yuḡal-d welqaḡ n-uzemmur
- Bgayet ; Timerniwt deg summat

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Abrid Ayelnaw	Route national
Acku	Parce que
Acuddu yer internet	Connexion à l'internet
Adabu	Pouvoir

Addal	Sport
Ayerbaz	Ecole
Agnu	Problème
Ahad	Dimanche
Aħric	Chapitre
Akud	Temps
Amaynut	Nouveau
Amedya	Exemple
Ameynas	Journaliste
AmejJay	Médecin
Amezruy	Histoire
Annar	Stade / terrain
Aqbur	Ancien
Aram	Mardi
Asafar	Ingredient /Produit
Asakud	Date historique
Axxam n yedles	Maison de la culture
Axxam n yilmezyen	Maison de jeune
Azal n tmetti	Valeur sociale
Idles	Culture
Illu	Dieu
Imuras n tegrest	Vacances d'hiver
Mraw	Dix
Tafat n barra	L'éclairage public
Tayiwant	Commune
Tallit	Époque
Tanawt	Conférence
Tatrat	Modernité
Tiyser	La gare
Tikubaniyin	Entreprise
Timetti	Société
Tutlayt	Langue

**Auteur 16 : Zenia Thiziri**

- Hamid Ait Sliman gar yimyura n wedlis « Cessez-le-feu, 19 mars 1962 »

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Adlis	Livre
Agdud	Peuple
Amedyaz	Poète
Amezruy	Histoire
Amyaru	Ecrivain
Aneymas	Journaliste
Asentel	Thème / sujet
Azwel	Titre
Talwit	Paix
Tilelli	Liberté
Timkerdit	Bibliothèque
Timunent	Autonomie
Ttrad	Révolution
Ungal	Roman

**Auteur 17 : S.O.A**

- Trennu tyamsa ljehd i tugdut  
 ➤ Iɗul ujarnan-ik ay aḥbib  
 ➤ Ula d nukni nefka afus

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Adabu	Pouvoir
Afud	Force
Agdud	Peuple
Aymis	Journal
Akabar	Parti
Amedya	Exemple

Aneymas	Journaliste
Anelmad	Elève
Asafar	Produit / ingrédient
Aselway	Président
Idles	Culture
Iswi	Objectif / but
Tadamsa	Economie
Tayamsa	Presse
Tamawt	Remarque
Tameyra tagraylant	Fête internationale
Tasedawit	Université
Tasertit	Politique
Tidukliwin n tsertit	Association politique
Tikti	Idée
Tilelli	Liberté
Timetti	Société
Tutlayt	Langue

### Auteur 18 : Abdelhak Menas

- Di tzeddawit n Tubiret
- Taddart n Tiza berra unegmu
- Bedoui di Tubiret ; Asufay n nkawi si tyiwanin / necrew-itt-id si Tubiret
- Tuddar n Imizirya
- Aæawed n tmuyli deg ussenqes deg ssumat
- Imezday ssuturen lgaz n temdint di ein bessam
- Aybel n usiwed yettnerni di temnaqt n thamour
- Iberdan n temnaqt Buleryah di lğebaħiya di twayit , imezday n tyiwant n teyzut ssuturen s uşenfar lgaz , taddart n lmaleħ tenħaf
- Alqađ uzemmur deg At leqsar
- Timesbaniyin yef tnezduyin di tubiret
- Timecredt deg At ranced
- Uyalent tmedlin yef uzamul
- Tubiret ; Imezday n At ælyan yelqen abrid , Inelmaden ħebsen leqraya

<i>Néologismes</i>	<i>Équivalants</i>
Acku	Parce que
Addal	Sport
Agdud	Peuple
Agejdan	Principal
Ayelnaw	National
Agemuđ	Score/resulta
Ayenaw	National
Ayerbaz	Ecole
Agezdu	Département
Agraw	Assemblés
Agraw ayerfan	Rassemblement populaire
Ahil	Programme
Ahil asertan	Programme politique
Aħric	Chapitre
Aħric n tdamsa	Chapitre de l'économie
Akud	Temps
Allal	Instrument / moyen
Amahil	Travail
Amalu	Ouest
Amedya	Exemple
Ameynas	Militant
Amezruy	Histoire
Amgarad	Différent
Anabađ	Gouvernement
Anagraw	Système
Aneylaf	Ministre
Aneylaf n tedrimt	Ministre de finance
Anegmu	Développement
Anelmad	Elève
Anemhal n tkubanit	Directeur de l'entreprise
Annar	Stade / terrain

Annar n tsertit	Terrain politique
Ansay	Tradition
Anzul	Sud
Asafar	Produit /ingrédient
Aseggas amaynut	Nouvel an
Asejji	Soigner
Aselmad	Professeurs
Aselway	Président
Aşenfar	Projet
Aseqamu aýerfan	Assemblée populaire
Asfugel	Célébrer
Asfukel	Fêter
Assay	Relation
Assumer	Proposer
Asurif	Exception
Azamul	Symbole
Azref	Droit
Ieggalen n tedbelt	Membre de l'administration
Imaslađen	Membre d'une assemblée
Imeyras	Sacrifiant
AmejJay	Médecin
Imuras	Vacances
Isertiyen	Politicien
Iswi	But
Izen	Message
Mass	Monsieur
Mgal	Contre
Tabyest	Courage
Tadbelt	Administration
Tadwilt	Emission
Tayiwant	Commune
Tagrest	Hiver

Tayult	Domaine
Takubanit	Intreprise
Tallit	Epoque /période
Talwit	paix
Tamanayt	Capitale
Tamnaqt	Région
Tanemhalt n ttrebga	Directrice de l'éducation
Tanmettit	Sociologie
Tasdawit	Université
Taseqamut	Assemblée
Tasertit	Politique
Tasnawit	Lycée
Tasuta	Génération
Tawekla	Procuration
Tazeqqa n tujya	Salle de soins
Tiddukkla	Association
Tiyri	Voyelle / appel
Tikti	Idée
Tilawt	Réalité
Tilelli	Liberté
Timesbaniyin	Démonstration / manifestation
Timetti	Société
Timument	Indépendance
Tizeywin n tyuri	Salle de lecture
Tugdut	Démocratie
Tuget	Plupart / majorité
Ugur	Problème
umuyen	Rassemblement

### Auteur 19 : Zakia Ben Yahia

- Deg uyerbaz n Rğawna

- Deg wass yecban idelli i d-ilul uzamul
- Tajmilt I Crif Xeddami
- Ma themmeled tamurt-ik eġġ-itt ad tizdig
- Addal I uħareb yef yinelmaden
- Azemmur deg uqbil , ietṭafen , At yani
- Dda lħusin Ayt ħmed
- Yennayer
- Tamaziyt d tutlayt tunšibt ; yessawed umennuy n tsuta
- Zerda deg Tasaft Ugemmun

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Abayur	Avantage
Addal	Sport
Adelsan	Culturel
Ayerbaz	Ecole
Ayerbaz alemmas	CEM
Aymis	Journal
Agrawliw	Revolutionnaire
Amedya	Exemple
Ameynas	Militant
Amerdil	Emprunt
Amussu ayelnaw	Mouvement national
Anazur	Artiste
Anelmad	Elève
Anemhal	Directeur
Ansayen	Tradition
Arraz	Prix
Armud	Activité
Asafar	Produit /ingrédiant
Asarag	Conférence
Asekraf	Gérant
Aselmad	Enseignant
Asesbayur	Intérêt
Asfungel	Célébré

Assay	Relation
Azawan	Musique
Idles	Culture
Illel	Mer
Mgal	Contre
Mraw d yiwen	Onze
Sejji	Guerir
Tafulki	Beauté
Tayiwant	Commune
Tagrest	Hiver
Talwit	Paix
Tamsirt	Leçon
Taneyaft n usegmi	Ministre de l'éducation
Taneyrit	Classe
Tanuba	L'adolescence
Tarmist n teklut	Entreprise de peinture
Taseddawit	Université
Tasirit	Légende
Tasnawit	Lycée
Tasuta	Génération
Tugdut	démocratie
Tugna	Image
Tumert	Bonheur / joie
Tunṣibt	Officielle
Tutlayt	Langue
Tza	Neuf
Ukkuz	Quatre

### Auteur 20 : Nazim

➤ Tirza yer Lezzayer

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Ayerbaz alemmas	CEM
Agzul	Résumé

Amaynut	Nouveau
Amyaru	Ecrivain
Aneylaf	Ministre
Anelmad	Elève
Ansay	Tradition
Aseqqamu	Jury
Tadwilt	Emission
Tayiwant	Commune
Tanemhalt	Directrice
Tumert	Joie

### Auteur 21 : Azedine Abdous

- Amzil aneggaru di temnaqt n Ukffadu
- Tasnawit Uğeddi, anemhal amaynut
- Yanis, di later n wayen i icebhen
- Azemmur deg At Mesbah ; seg udrar yer uzayar

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Adeg	Espace
Adelsan	Culture
Ayanib	Style
Agbur	Contenu
Ayerbaz	Ecole
Aylad ayelnaw	Route national
Aymis	Journal
Ahil	Programme
Akud	Temps
Alallen n umahil	Instruments de travail
Amagrad	Article
Amahil	Travail
Amarray	Touristique
Amaynut	Nouveau
Amhares	Colonisateur
Amzil	Forgeron

Anelmad	Elève
Anemhal	Directeur
Anesbayur	Riche
Annar	Stade /terrain
Aqbur	Ancien
Arraz	Prix /cadeaux
Armud	Activités
Aşađur	Consommation
Asafar	Produit / ingrédient
Aseyti	Correction
Aselmad	Enseignant
Awtay	Age
Axxam n yelmezyen	Maison de jeune
Azawan	Musique
Azwel	Titre
Azwu	Air
Idles	Culture
Ilugan	Régle
Imuras	Vacances
Sfuglen	Célébrer
Snat n tmerwin	Vingt
Tabyest	Courage
Tayiwant	Commune
Tahuski	Beauté
Tamkarđit	Bibliothèque
Tamsirt	Leçon
Tanemhalt	Directrice
Tanmehla	Administration
Taqburt	Ancienne
Tarrayt	Méthode
Tasekla	Littérature
Tasnawit	Lycée

Tazuri	Art
Tilizri	Télévision
Timeḍrit	Jeunesse
Tusnakalt	Géographie
Tutlayt	Langue

**Auteur 22 : Bussaɛd Hemmar**

-Swis : Tamurt n ikafriwen:

-Aḥeddad, dda Mḥend, akked «le chômeur», Sriffeg.

-Ifeddixen

-Itran

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalants</i>
Adlis	Livre
Agdud	Peuple
Agemmay	Alphabet
Aselmed	Apprendre
Allal	Instrument
Amahil	Travail
AmejJay	Médecin
Amezruy	Histoire
Anazur	Artiste
Asekkil	Lettre
Iell	Mer
Imal	Futur
Aslem	Poisson
Iswi	But /objectif
Mgal	Contre
Mgaraden	Différent
Tagrurt n wulli	Troupaux de motaux
Tajmilt	Reconnaissance / hommage
Talwit	Paix

Tamanayt	Capital
Tasdawit	Université
Tasuta	Génération
Tenfalit	Expression
Tilawt	Réalité
Tiniri	Sahara / desert
Tisuta	Génération
Ṭṭrad	Révolution / guerre
Ungal	Roman

### Auteur 23 : Mustapha Ait Mouhoub (APS )

- Tafaska tis ṭam n uzawan amaziɣ ger 19 d 24 duǧamber ( Tamenyest )
- Talwit a dda lḥu !

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Amensay	Trationnel
Azawan amaziɣ	Art berbère
Imsuddsen	Organisation
Seddis	Six
Tadwilt	Emission
Tafaska	Festival
Tayelnawt	Nationaliste
Tagraylant	Internationale
Ṭam	Huit
Tamanayt	Capitale
Tamesbanit	Manifestation
Tantala	Dialecte
Tazuri	Art
Timettit	Société
Abadu	Définition
Aɣnaw n tuddsa tuzzig	Organisation sucrée
Akabar n uyref azzayri	Partie populire Algérienne (PPA)

Amaru	Ecrivain
Amsuddes	Organisateur
Anelmad	Élève
Aseqqamu	Assemblée
Asertan	Politicien
Azarug	Indépendance
Iyalen inemlayan	Dirigeant socialiste
Imeynasen n tirni n yiyallen inemlayan	Front des forces socialiste (FFS)
Inig	Voyager
Inmazrayen	Historien
Tafekka	Corps
Tayelnawt	Assemblée libérale nationaliste(ALN)
Tayult	Domaine
Talwit	Paix
Tamawt	Remarque
Tanamert	Obstination /entêtement
Tanemgalt	Opposé
Taserdasant	Militaire
Tasnawit	Lycée
Tazyint	Crise / critique
Tilelli	Liberté
Tirawt	Écrit
Tza	Neuf
Udem amezrayen	Modèle théorique

### Auteur 24 : Dahmani Bilal

➤ Tettru tiṭ

<i>Néologismes</i>	<i>Équivalents</i>
Adlis	Livre
Amedya	Exemple
Ameynas	Militant

Amezruy	Histoire
Aseklou	Arbre
Asirem	Souhait
Imal	Future
Talwit	Paix
Tigawt	Action
Tugdut	Démocratie

### Auteur 25: Dali.S

- TASDAWIT N TIZI-WEZZU (C.E.E.T) Tadwilt tamenzut n tukci n yigerdasen
- LEQBAYEL ASS-A ; Amedyaz aqbayli n wass-a !
- Mazal aṭṭan n sida d ucenna di tmurt-nney

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Agerdas	Déplome
Almud	Enseignement
Amedyaz	Poète
Anelmad	Elève
Arraz	Cadeau/prix
Asarag	Conference
Aselway	President
Azamal	Symbole
Azref	Problème
Idles	Culture
Iḥaraben	Préservatifs
Mass	Monsieur
Tafaska	Festival
Tanmehla	Direction
Tasdawit	Université
Tazuri	Art
Tiddukla	Association
Timettit	Société
Tuzzuft	Sexualité

**Auteur 26: Kamel Chachoua / Azzedine Kinzi**

-YER TIZRIGIN TIRA ; Lmiziriya di Tmurt n Leqbayel

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Aḍris	Texte
Amagrad	Article
Anelmad	Élève
Tagrawla	Revolution / guerre
Tazrigt	Edition

**Auteur 27 : kania Rabdi**

➤ Amaynut n tsekla taqbaylit « Tabrat n uzekka » n Zahir Meksen

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Acku	Parce que
Aḍris aseklan	Texte littéraire
Amaḍal	Monde
Amalay	Masculin
Amaru	Ecrivain
Amazrar n tedyanin	L'enchaînement des actions
Amedya	Exemple
Annar	Stade /terrain
Asaḍ	Héros
Asebyes	Encouragement
Aṣenfar	Projet
Assay	Relation
Awadem	Personnage
Glem	Décrire

Idles	Culture
Tamagnut	Normalité
Tameddurt	Biographie
Tamukrist	Problématique
Tanfalit	Expression
Tasleqt d tegzi	Analyse et compréhension
Tawsit	Genre /type
Tazrawt	Etude
Tikti	Idée
Timetti	Société
Tuget	La plupart
Tullist	Nouvelle / récit
Tulmisin	Caractéristique
Tutlayt	Langue
Ungal /tungalt	Roman
Unti	Féminin

### Auteur 28: Tiddukla Tadelsant imedyazen

➤ Tamuyli n ddurt ;Taerabt s  
tmara deg Israyil

➤ 33 yiseggasen ay-a !

<i>Néologismes</i>	<i>Equivalents</i>
Ayerbaz	École
Agim	Mellier
Ayref	Peuple
Akabar	Parties
Ameynas	Militant
Anelmad	Elève
Aseqqamu n uyaram	Comité de cité
Azamul	Symbole
Abalmud	Écolier
Iyaramen isdawanen	Cités universitaires

Isalli	Nouvelle
Iselmazriyen	Islamistes
Mgal	Contre
Talwit	Paix
Tamendawt	Constitution
Timetti	Société
Tamrawt taberkant	Décennie noire
Tasedawit	Université
Taseqqamut taneylifant tasuḍfant	Comité ministerial législatif
Tikti	Idée
Tugdut	Démocratie
Tuget	Plupart /majorité
Tunṣibt	Official
Tutlayt	Langue

## Table des matières :

**Introduction générale .....10**

### **Chapitre I : Analyse synthématique des néologismes**

**Introduction.....14**

**I- Définition des concepts .....15**

I-1- la lexicologie.....15

I-2- La sémantique.....15

I-3- La lexico-sémantique.....16

**II- La typologie des néologismes.....17**

- La néologie de forme.....17

**III- Les procédés de formation des néologismes.....17**

**III-1- Les matrices morpho-sémantique.....17**

**III-1-1- La dérivation.....19**

III-1-1-a- Les types de dérivation .....19

III-1-1-a-1- La dérivation d'orientation syntaxique.....19

1)- la dérivation verbale.....19

1-1- sur base verbale.....19

-Actif.....19

1-2- sur base nominale.....19

2)- la dérivation nominale.....19

2-1- sur base verbale.....19

a- Nom d'action verbale.....20

b- Nom d'agent.....20

c- Nom d'instrument.....21

# Table des matières

---

d- Nom concret.....	21
e- Adjectif.....	22
- Statistique récapitulative par auteur .....	22
2-2- sur base nominale.....	23
III-1-1-a-2- La dérivation expressive.....	25
<b>III-1-2- la composition.....</b>	<b>25</b>
III-1-2-1 la composition par juxtaposition.....	25
III-1-2-2- la composition synaptique.....	26
III-1-2-3 la composition hybride .....	27
<b>III-2- les matrices syntaxico-sémantique .....</b>	<b>28</b>
1- La néologie de sens.....	28
- Statistique récapitulative par auteur .....	29
Conclusion .....	32
<b>Chapitre II : Analyse comparative des néologismes</b>	
<b>Introduction .....</b>	<b>34</b>
<b>I- Les types des néologismes.....</b>	<b>35</b>
I-1- Néologismes commun.....	35
I-2- Néologismes différents.....	35
I-3- Néologismes avec variation.....	37
<b>II- L'emprunt .....</b>	<b>39</b>
II-1- Emprunt interne .....	39
II-2- Emprunt externe .....	40

## Table des matières

---

II-2-1- les emprunts à l'arabe.....	40
II-2-1- les emprunts au français.....	41
<b>Conclusion .....</b>	<b>42</b>
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>44</b>
<b>Bibliographie .....</b>	<b>48</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>49</b>
- <b>Annexes 01</b> : résumé en kabyle .....	51
- <b>Annexes 02</b> : corpus.....	58
<b>Table des matières.....</b>	<b>116</b>